



**Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. W. Stefanyka.**

**Odział Rękopisów**

**Zespół (fond) 59**

**ARCHIWUM WŁODZIMIERZA KOZŁOWSKIEGO**

**430.** Korespondencja z czasów pobytu Włodzimierza Kozłowskiego w Anglii w 1898 r. T. I.



**STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE**

ЛЬВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА  
ім. В. СТЕФАНИКА НАН УКРАЇНИ

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

ФОНД 59(Козл.)

ОПИС \_\_\_\_\_

ОД. ЗБ. 430-431

430-431  
Книжка  
Львів, 1895  
Австрия

430

Korespondencja  
Włodzimierza Kostowskiego  
w związku  
z jego pobytami w Anglii

~~Sierpień 1898~~  
256 ark.

0

1  
Korespondencja

Władzimirza Kostrowskiego

w czasie jego pobytu  
w Anglii

Czerwiec 1898

IRISH AGRICULTURAL ORGANISATION SOCIETY LTD.

OFFICES:- 22. LINCOLN PLACE

DUBLIN

ENC'S

TELEGRAPHIC ADDRESS  
"ORGANISE DUBLIN"  
TELEPHONE NO 1090.

ALL COMMUNICATIONS  
TO BE ADDRESSED TO  
"THE SECRETARY"

4th August, 1898.

Le Chevalier Vlodimir Kozlowski,  
Hotel Cecil,  
Victoria Embankment, London.

Dear Sir,

I must apologise for the delay which has taken place in sending you a copy of our Annual Report. I now forward it by this post to the Hotel Cecil and hope that it may reach you before you have left London.

If I can give you any further information regarding this movement, please command me.

Yours faithfully

Secretary.

P. Andersen RA



School Board Offices,  
Castle Terrace,

EDINBURGH, 1<sup>st</sup> Sept 1898.

Sir,

With reference to your post-card, I have pleasure in sending you, per same post, a number of prints in connection with the affairs of this Board, and trust that they may prove of service to you.

I am,

Yours very truly,

James Arnot,  
per A.B.

The Chevalier de Roglowski,  
Berkeley Hotel,  
London.

Arnot James

ARTARIA & Co., KUNSTHANDLUNG UND KUNSTANTIQUARIAT, WIEN

o GEGRÜNDET 1770. o

VERTRETUNG DES GOUPIL'SCHEN KUNSTVERLAGES, PARIS

Jean Boussod, Manzi, Joyant & Cie Successeurs.

Clearingverkehr der  
K. k. Postsparcassa Nr. 821.112.  
K. ung. Postsparcassa Nr. 1516.  
Telephon Nr. 4970.

Telegramme: „ARTARIA Kohlmarkt Wien“.

WIEN,

16. Juli 1898.

I., KOHLMARKT 9.

Seiner Hochwohlgeboren

Herrn Vladimir Ritter von Kozlovski

London

In Reitze der geschätzten  
Bestellung übersenden hiermit  
gleichzeitig eine Anzahl Frauen-  
schönheiten in Photographie,  
Cabinetformat zur Auswahl.

Eine Ausgabe der Münchener  
Frauens Schönheiten Galerie haben  
wir nicht auf Lager und schreiben  
daher sofort nach München  
behuft direkter Sendung.

Der Preis dieser Ausgabe

Gabinetformat ist f. 16. 20.

für Porto könnte noch eine  
Kleinigkeit, dazu.

Wir bitten um baldige  
Rücksendung der nicht gewünsch-  
ten Bilder und zeichnen

mit vorzüglicher Hochachtung

Artaria & Co.

f. f. 30 Photographien  
(französischen), a f. 1. —  
folgen per Kbd. rec.

THE ORATORY,

SOUTH KENSINGTON. S.W.

Le 3 juillet 1898

Monsieur,

Ci joint vos  
 deux ou trois lettres pour  
 M<sup>r</sup> Jilly, Secrétaire  
 de la British Union dont  
 le duc de Norfolk est  
 Président. M<sup>r</sup> Jilly  
 est un littérateur très  
 distingué et a écrit

plusieurs livres qui ont  
été très remarqués -  
je n'ai pu de voir de  
quitter l'indes en a  
suffisamment - il en eût  
été bien agréable de  
vous être utile -

bonne nuit bonne en V.S.

Jedent Bucher

THE ORATORY,

SOUTH KENSINGTON. S.W.

le 5 juillet 1898

Monsieur,

Une femme de vos  
 Connaissances me donne  
 deux adresses de personnes  
 marquant dans la  
 Société Catholique de  
 Dublin - Les noms sont  
 ci-joints - Je pars demain  
 je ne serai de retour  
 que vers le 15 août -

Je vous prie, Monsieur, de  
me pas vous donner la  
peine de me répondre -  
Plus tard j'espère  
avoir le plaisir de vous  
voir à Londres  
Vos très dévoué en N<sup>s</sup>  
Frederick Antrobus

---

Frederick

Hotel Victoria  
 Bad Kissingen  
 Allemagne  
 le 16 juillet 1898

Monsieur,

je viens d'apprendre  
 que Mr et Mme Charles Martin  
 se trouvent actuellement  
 à Montebello  
 Killybegs  
 près Dublin —

ils seront charmés de vous  
 voir si vous voulez bien

leur envoyer votre carte avec  
votre adresse à Dublin et  
l'indication ci-jointe -

de votre retour à Londres  
j'espère avoir le plaisir  
de vous revoir.

Veuillez bien, recevoir  
mes tendres respects et les vôtres  
dévoués en N. S.

Jediment le tout bus

del. Oratoire

St. James' Club,  
Piccadilly,

20 July 1898.

Sir,

Your name having been proposed by  
Count N. Reverte, I am directed  
by the Committee to invite you to become a Visitor of the  
Club for One month under the provision of the 22nd Rule,  
a copy of which is subjoined.

Should you desire a renewal of this Invitation it will be  
necessary that application be made not later than 17<sup>th</sup> Aug

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

L. A. Baker

Secretary.

RULE 22.—The Committee may invite any Foreigner temporarily visiting England to the Club as a temporary Member, on the recommendation in writing, in a prescribed form, of a Member of the Club to whom he must be personally known. There will be a Ballot for temporary Members every Wednesday. The name of the proposed temporary Member, and of the Member recommending him, shall be put up over the chimney-piece in the Morning Room, not later than Monday. Foreigners are eligible as temporary Members for the term of one, two or three Months. In Balloting for temporary Members, three Members of the Committee shall form a quorum, one black ball in three, and two in more than that number to exclude. At the expiration of any term of Invitation, the temporary Member shall be eligible for re-election by ballot, on his own application in writing to the Committee, for one, two or three months. The Subscription for one month to be £3 3s., payable in advance; for any longer period, to be at the rate of £2 2s. per month. The Committee shall have the power of suspending this Rule whenever, in their judgment, the Club would thereby be inconveniently crowded. Notice of the suspension of this Rule to be placed in the principal Rooms of the Club.

N. B.—This Invitation does not confer the right of the use of the Card Room, nor of the introduction of Friends to the Club.

Mr. T. von Kozlowski



Embankment Gardens.

London, 3 juillet 1898

Monsieur.

Je suis de

Pres Perie

Bampton S J

S. J. 114 Mount S.

Berkeley Square

Bampton

114. Mount Street,  
 Grosvenor Square,  
 London, W.

July 8/98

Sir

I will give me much  
pleasure to see you on  
Sunday mornings next at  
12.45 if convenient.

Believe me, with much  
respect,

Yrs. Sincerely

Joseph M. Sampson J.

STATION & TELEGRAMS,  
CASTLEBELLINGHAM.

13

BELLINGHAM CASTLE,  
CASTLEBELLINGHAM,  
IRELAND.

Le 22. juillet.

98

Cher Monsieur.

Ma cousine M<sup>me</sup> la

Comtesse Lubienka vient de m'apprendre  
que vous êtes venue en Angleterre  
pour y passer quelques temps.

Soulez vous bien nous faire le  
plaisir de venir passer quelques

jours chez nous en Islande.

Si cela vous conviendrait, mon mari  
et moi serions enchantés de vous voir.

Esperant que rien ne vous empêchera  
d'accepter notre invitation.

Veuillez, Monsieur, recevoir l'expression  
de mes sentiments distingués

Selgard Bellingham

---

The Castle.

Castle Bellingham

---

14/8. 98

Cher Monsieur

Mon mari et

moi serons charmés de vous voir

Dimanche le 21<sup>st</sup> Août.

Nous enverrons vous chercher à la  
gare à 11.53.

Truvelly agréer Monsieur

l'assurance de mes sentiments distingués

S. Bellingham

67 12 Newcomen Street  
15

20, MERRION SQUARE,  
DUBLIN.

July. 11. 99

Dear Sir

I am exceedingly  
sorry I was not in when  
you called at my office  
today. I hope however  
that I may have the  
chance of ~~at~~ seeing you  
tomorrow; I shall be  
engaged between 11.30 &  
1.30. but perhaps I may  
do myself the honour  
of calling upon you at  
your hotel about 11 o'clock.  
I need not add that I

20, MERRION SQUARE  
DUBLIN

It shall be only too glad  
to render you any  
service in my power.

Believe me  
to be faithfully yrs

Israel Billhous  
N. M. Inspector of Factories

---

M. Le Chevalier Vladimir Kozlovski.  
Prestan Hotel

---

Billhaus Girard

3, Winchester Road,  
South Hampstead, N.W.

London

N. W.

21 Okt. 98

Gefegraften Frau,

Ihren Wünsche bezüglich  
minal von irischen Handgelenken  
gepfundenen Goldschmuckes  
namely in der ersten nachzu-  
kommen. Auf einem fest drei-  
wöchentlichen Aufnahmefalt  
auf Kellop Hüde war ich  
nämlich auf Kellop Caynaton  
bei einem alten Entwürfen,  
die John Dainton, einem  
Nwaat lang zu Gaps und bin

noch vor zwei Tagen für  
Zuverlässigkeit, wobei ich  
auf gerade noch andrinnen der  
jüngst für die fünfzig  
Bsp. - Kupf. (Journ. v. d. G.  
i. P. v.) glücklich ankam.

Herrn Zwerger würde nicht  
wissen, wie mir ein für  
mich, Herrn Mitschell's  
"History of Ireland" (2 Bde.,  
entw. 2 Bde., ant. v. d. G.)  
zu senden, in meinem Besitz,  
besonders, ganz kürz. Werk.  
für die d. v. d. G. v. d. G.  
von William Haynes  
Gray's "Brief History for  
English Readers" (Nicht  
i. C., 42 Catherine Street,  
London).

Es war mir sehr angenehm,

Herrn, wenn auch nicht so kurze  
Erdaunderzeit bei der Fülle  
mancher Einclair gemacht zu  
haben. Mit vollkommener  
Gefasstung verbleiben ich

Hr

Carl Linder  
17

General Ritter Maximilian  
von Doylowski.

3, Winchester Road,  
South Hampstead, N.W.

London N.W.

30 Nov. 98

Herrn Grafen von  
Grafen von Graw,

In Verbindung Ihrer  
liebendwürdigen Schreiben  
glaube ich mich verpflichtet  
zu sollen, dass "William  
Harrison Gray" eigentlich  
der Verfasser: Name eines  
mir bekannten Mannes ist,  
der mit John Dillon  
vor seiner Auswanderung  
gut befreundet war. Der  
Verfasser kam mir erst durch

+ Col. Mabel Robinson

Tage wieder in Fremde.

Mit der Follmannen

Vinclair bin ich hier in Jünnen  
 heute zusammengekommen und  
 wurde demüthigt wieder mit  
 ihm zusammengebracht. Ich  
 wurde nicht verstanden, ich  
 sah, was Sie über das angesehen  
 an Aufbruch in Jünnen  
 Kestler sagen, nicht zu hören,  
 und verbleibe mit angedeuteter  
 unter Aufsicht und Freude,  
 liegen Gräber

Jhr  
 Carl Linder

Herrn Ritter von Loblowitz.

All Communications to be Addressed to the Secretary.

The Gaelic League,  
24 UPPER O'CONNELL STREET,  
DUBLIN.

CONNRAÐ NA GAELIGE,  
ÁC-CUIAČ,

.....189.....

recitation, singing, & oratory,  
as well as in dancing &  
pipe-playing.

The press is now beginning  
to show a considerable  
interest in the work of the  
Gaelic League. Many of the  
papers, not only in Ireland <sup>& America,</sup>  
but also in England & Scot-  
land, give frequent notices  
of Irish festivals & other  
meetings, thus showing that  
their readers are desirous

of information on those matters. The Catholic clergy in Ireland are many of them ardently in favour of the movement, & you will observe that the Archbishop of Dublin signs the appeal for the Irish Language National Fund, as well as the Bishop of Raphoe, Donegal, who is a great supporter

of the language, & is organizing a fête for the purpose of raising funds for his new Cathedral in Letterkenny, at which competitions in the Irish language, & in Irish music, games, & dancing will be a conspicuous feature.

I may say that we have great hopes of restoring the language to general use in the country, not to the exclusion of English, but side by side with it. We see no reason why the

Irish should not be a  
bi-lingual people like  
the Welsh.

I am, dear Sir,

Yours faithfully

(Miss) Norma Borthwick.

Secretary.

M. le Chevalier de Kozlowski.

Member of the Austrian Parliament.

Borthwick, Norma



57, GURKON STREET

MAYFAIR

compris son  
intention - Et  
a tellement a'  
faire de main  
- (no if j'ai  
Pressing) qu'il  
m'a demandée  
si nous aurions  
la honte de

me voir au  
bien de lui  
demain, si  
c'est possible  
— et de m'expliquer  
— ce que vous  
l'auto risquer  
à publier —  
et je le lui  
dirais mot  
par mot !

Je serais chez  
moi demain  
midi - entre  
une et deux  
- et aussi entre  
3 et 4 heures -  
si nous n'empêchons  
un petit mot  
- pour me dire  
si une de ces  
heures nous  
convient.

The  
Chevalier de Kozlowski  
Windsor Hotel  
Edinburgh

24

Sheriff-Clerk's Office,

Duns, 1<sup>st</sup> Sept 1898

M<sup>r</sup>. Crawford begs to acknowledge  
receipt of the Chevalier's post  
card dated 29<sup>th</sup> ult and regrets  
that he has no means of  
furnishing the information  
wished.

M<sup>r</sup>. C. however may  
state that the procedure in  
all the Sheriff Courts in Scotland  
is regulated by various Acts of  
Parliament, the standard works  
being "The Practice of the Sheriff  
Courts of Scotland in Civil  
Cases" by John Dove Wilson  
Advocate - and Macdonald's  
"Criminal Law" of both of  
which books can be had  
at any Law Stationer in

Edinburgh.

Supremacy as to  
the Finances and local  
taxes of the County of Berwick  
can ~~not~~ likely be got on  
application to "The County  
" Clerk, Deems.

Brawport



July 27/58

My Dear Sir

Lord Edmund Fitz-

maurice has told me of your  
presence in London, and  
I am glad to hear that you  
can give me the pleasure  
of making your acquaintance.

I am unfortunately obliged to



away from London on Saturday  
day, but this was being during  
the forenoon of Friday. I hope  
to have some free time on  
the afternoon of that day at  
the House of Commons, and  
should be very glad to see you  
there if it suits you to

call on me there between  
 4.30 and 5.30 P.M. on  
 that day. If you send in  
 your card to me from the lobby,  
 I will come out at once to  
 you.

Believe me to be

Faithfully yours

James Bryce

To  
 M. Chevalier Koszowski



Jul 30 / 58

Cher M. de Kozłowski

C'est

avec plaisir que je vous envoie  
quatre cartes pour vous présenter  
aux hommes qui sont aussi dis-  
tingués personnellement que capables  
de vous donner les meilleurs  
renseignement sur les questions  
ouvrières et les détails de notre  
system de gouvernement local



Je Vous envoie aussi une lettre  
à m. le Secretaire (Clerk)  
du "London County Council," homme  
très bien renseigné sur toutes les  
questions de Londres.

Il me fera plaisir de Vous  
voir quand Vous voulez de me  
poser quelques autres questions.

Je suis, cher Monsieur,  
avec la considération la plus dis-  
tinguée,  
James Bryce

Aug. 7/98 29

HINDLEAP LODGE,  
FOREST ROW,  
SUSSEX.

Cher Monsieur

C'est assez  
difficile de trouver des per-  
sonnes dans les villes que  
vous comptez de visiter qui  
seront chez elles dans le  
mois d'août et qui pourront  
être utiles à vous dans vos  
recherches. Mais j'espère que  
vous pourrez rencontrer les

Hindley Lodge  
For St Row  
1855

hommes d'élite aux quels  
j'adresse les cartes ci  
incluses : et je suis bien  
sur que si vous les trouvez,  
ils vous donneront des  
enseignements excellents.  
Malheureusement je sou-  
hais aucun ni à Dublin  
ni à Liverpool (pour le mois d'Août)

ni à Chester qui s'occupe  
avec les questions que  
commandent votre intérêt.

Mr. William Mather (de  
"Mather and Platt") est un  
homme de grande force et d'une  
connaissance profonde des  
questions ouvrières. Ses "iron-  
works" ou "Foundry" sont  
en Salford, près Manchester

Si James B. Russell, M.D.  
est le médecin le plus dis-  
tingué dans les questions de  
sanitation & gouvernement local  
en Grande Bretagne.

Le Professeur G. S. Murray, à  
Glasgow, savant distingué, doit  
connaître des personnes à Glasgow  
qui pourront vous donner les meil-  
leurs renseignements sur la question  
industrielle dans cette grande ville.

En vous souhaitant une voyage  
agréable et utile pour vos re-  
cherches, je suis, avec l'assur-  
ance de ma considération parfaite,  
Tout à vous. James Bryce

Le 4 Aout. <sup>31</sup>

54, Portland Place.

III.

Cher Monsieur

Je réjette beau-

coup de ne vous avoir pas vu  
hier quand vous m'avez  
fait l'honneur de venir  
ici j'étais à la Chambre.

Malheureusement je quitte  
Londres demain pour

105  
quelques jours, et je suis  
obligé d'être absent au grand  
huit de ma maison pour  
arranger des affaires urgentes.

Mais j'espère d'être à la  
Chambre cet après midi  
de quatre à cinq heures; et  
je serai charmé de vous

Voir à la Chambre à  
4 heures si Vous pouvez  
me faire une visite.

Recevez, cher Monsieur,  
l'assurance de ma plus  
parfaite considération

James Bryce.



June 28<sup>th</sup> 1898

My dear Sir,

I have to go to

Newcastle on Tyne tomorrow  
night or Thursday and  
shall not be back before  
Tuesday.

It will give me great  
pleasure to see you  
at the Reform Club.

Ball Hall, tomorrow  
Wednesday  
morning, about 10 o'clock.

If you are likely to  
remain in London  
over next week I can  
see you on my return  
from Newcastle,  
in case that would  
suit you better.

I am on a Committee  
which meets daily at  
the House of Commons  
beginning at 11 o'clock -  
so that there will not be  
much time. Truly yours  
Wm Pitt.

Wm Pitt

FOR TELEGRAMS AYNHOE.

July 23<sup>d</sup>

Aynhoe Park,  
Banbury.

35  
FOR PARCELS AYNHOE STATION.  
G.W.R.

Dear Sir

our mutual friend

Lord Edmund Fitzmaurice

has intimated to me your

wish to see something of

English country life

I have no pretension to be able to

show you much - but if you should be

visiting Oxford during your stay  
in England. and should be anxious  
to come on. Here it will afford me much  
pleasure to afford you any little  
hospitality in my power

I live on the great London Branch  
line from Oxford to Bicester

Believe me

Yours truly

L. J. Cartwright

Cartwright W. C.

FOR TELEGRAMS AYNHOE.

36

29pulle.  
Aynhoe Park,  
Banbury.

Mr Moncrie

Je serai charmé

de vous recevoir ici très

Cette Station est le trivium

à partir d'Oxford. / en.

venez une semaine

à la gare de laquelle attendre  
vous et vos bagages

avec l'assurance et  
les sentiments affectueux

L. C. Cartwright

FOR TELEGRAMS AYNHOE.

FOR PARCELS AYNHOE STATION.  
G. W. R.

38

Aynhoe Park,  
Banbury.

Sept. 5<sup>th</sup>

~~Cher Monsieur~~

Je me prie d'exc.  
cette mes remerciements  
conférence pour la leçon  
que me avez bien voulu  
m'envoyer, & dont je vous

commencer la lecture  
desquels. J'espère que  
vous êtes content de  
votre tournée dans ce  
pays - que vous ayez vu  
ce que vous desiriez

eni ce l'ame et dans  
 le fond de l'âme.  
 Si le fruit vous est utile,  
 ce quelque chose vous  
 a coûté que vous en  
 avez l'assurance de  
 mes sentiments dévoués  
W. P. Confort

114, MOUNT STREET,  
GROSVENOR SQUARE.  
W.

July 27

Cher Cavalier

D'après ce  
 Telegram le P. Recteur de  
 Douvrount pense probablement  
 que comme ils sont tous assez  
 occupés demain, ils ne  
 pourront pas vous donner l'  
 attention que vous méritez  
 et que ils voudraient donner -  
 si vous y allez, vous serez  
 bien reçu, mais il faut se  
 faire, que dans les circonstances  
 votre visite ne devint

plus aussi profitable que  
sur un autre jour -

Avec beaucoup de respect

Alex Charney & C.

Charney Alex.

Catholic Union of Great Britain,  
10, Duke Street, St James's, S.W.

Aug 4. 1898

Dear Mr. Kozowski:  
 I am very glad to  
 hear that you are  
 in the country with a  
 view of obtaining information  
 regarding the state of

Catharine is it. →  
she is desirous of  
making your acquaintance  
M<sup>rs</sup>. Rogerski, -  
for an excellent answer,  
is a distinguished  
member of the Austrian  
Parliament

Very truly  
W. S. Lilly

Continued in it

me - ...

with ...

by ...

... ..

... ..

member of the ...

Particulars

Very truly yours

W. S. Lilly

Lilly W. S.

Catholic Union of Great Britain,  
10, Duke Street, St James's, S.W.

le 5 juillet 1878

Cher Monsieur :

Il me ferait  
un plaisir extrême de  
vous voir si vous  
pouvez vous rendre  
ici demain à 4 h.

Le Capri mudi

Après, Che homme,  
L'assuranc de mes  
sentiments les plus  
distingués

L. S. Kelly

A

M. le Chevalier Koyrowski

Catholic Union of Great Britain,  
10, Duke Street, St James's, S.W.

le 2<sup>d</sup> Juillet 1878  
—

Cher Monsieur :

Je serai charmé  
de vous voir ici demain  
à 4 h de l'après-midi

Après, Cher Monsieur,  
l'assurance de ma plus  
haute considération.

W. J. Kelly

M. de Rogowski

Catholic Union of Great Britain,  
10, Duke Street, St James's, S.W.

le 6 juillet

Cher Monsieur :

Je regrette  
beaucoup de ne vous  
pas en la plaisir de  
vous voir aujourd'hui.  
Si vous pourriez  
venir ici demain  
à 4 h. de l'après

me j'ai tant aimé  
de me mettre à  
votre disposition

Croyez, cher Monsieur,  
à ma plus haute  
considération

W. S. Lilly

A M. le Chevalier de Kozmowski

63 Montagu St <sup>46</sup>  
July 7

Dear Sir

I have been  
unfortunate in my  
attempt to find  
you at home. I was  
anxious to explain  
that I was  
unavoidably  
detained a few  
minutes after  
the time of  
my appointment

into you. I am  
glad however  
to hear that  
you have had  
the advantage  
of conversation  
with my friend  
Mr Nicholas Hyatt  
than whom no  
Catholic in this  
country is better  
informed upon

political & social <sup>47</sup>  
matters. If you  
are passing through  
town on your  
return from Ireland  
I should be  
glad if you  
let me know.

Expressing to  
you my great  
regret at having  
missed seeing you

I am  
yrs very truly  
J. G. Macdonald

J. G. Smad Cox

63 Montagu <sup>48</sup> & C  
July 28

Dear Sir

I will be at  
my office, 69  
Newmarket St.  
Covent Garden,  
from 10.30 to  
12 on Saturday  
morning & most

pleased to see  
you. I suggest  
my office as  
a meeting place  
because I  
think it would  
be more convenient  
to you, as being  
quite close to  
W. Hotel. I  
myself I shall

49  
be able to be  
of little service  
~~to~~ owing to  
my inability  
to converse in  
French and I  
am sorry I  
shall not be  
able to have  
my wife as  
an interpreter  
as I had hoped

When I saw  
you before.

Yr very truly

J. S. Mack Cox

3 St. Mary's St

July 29 1898  
Kennington Rd  
London S.E.an  
Czechoslovakian Vladimir Kozlowski

Sir

I regret that I shall be  
unable to bring the sketch  
to-morrow morning as promised  
as I found myself unable  
to produce a presentable  
sketch by that time. It  
will be ready for your  
inspection in the course of  
two or three days, when

I will do myself the  
honour of submitting it  
to you. If you should  
be changing your address,  
kindly let me know.

Yours faithfully  
A. C. Conrade.

Conrade



Act. But I fear

they will not convey much  
information. We have

no Act specially referring  
to schools of a higher

grade, although, as a matter  
of administration we have

a good deal to do with  
them, and they have always  
formed part of the British  
national system. In four

Centuries past.



The organization of  
School Boards is described  
in the Acts. (see p. 3 to 7.)

The programme of instruction  
is to be found in  
the Code (pages 11 & 44-51)

I enclose a copy of  
the Architectural Rules,  
& also a copy of my  
own last report on

Secondary or higher  
instruction.

I am,

My dear Sir

Yours very truly

H Craik

à Monsieur

Le Chevalier Koxowski

Craik St.

From W. R. CREMER, M.P., ST. PAUL'S CHAMBERS, 23, BEDFORD ST., STRAND, LONDON, W.C.

53

1889

July 21st

To the Librarian of the British Museum

I shall be obliged if the Librarian of the British Museum will give the bearer whose card I enclose the necessary authority to visit the Reading Room of the Museum. The Chevlier wishes to consult some work upon the questions of Peace and International Arbitration in the French or German languages. I make no doubt that you have such works which although they are in foreign languages have been

Published in England

of  
Monsieur Cramer



54  
5/8/98

Dear Sir

In accordance with your request I have pleasure in forwarding you with letters of introduction to gentlemen likely to be in a position to assist you to see something of English & Scotch Agriculture during the journey you described to me yesterday.

At the same time I beg to ask your acceptance of



The accompanying volumes  
 with a list of other publications  
 some of which you may desire  
 to obtain

Wishing you a successful  
 expedition

I am  
 Dear Major

Your obed<sup>t</sup> Serv<sup>t</sup>

Maurice

Commandeur  
 de Chevalier Rodolphe Kozlowski

in  
 Hôtel Cecil



4, Whitehall Place, London, S.W.

5th. August, 1898.

Dear Sir,

Allow me to introduce to you Monsieur le Chevalier Vlodimir Kozlowski, Member of the Austrian House of Commons, who has been recommended to the Board by the Austro-Hungarian Embassy at this Court. M.Kozlowski proposes to study agricultural and economic questions in this country, and I should therefore be obliged if you could kindly give him any facilities for his enquiries, either by supplying him with information bearing upon the agricultural conditions of your neighbourhood, or by affording him introductions to prominent agriculturists who may be in a position to assist him.

I am, Dear Sir,

Yours truly,

*M. Curzon*

*Douglas A. Hitchcock Esq. B.Sc.  
Director of Ag. Dept.  
Reading College  
Reading*



4, Whitehall Place, London, S.W.

5th. August, 1898.

Dear Sir,

Allow me to introduce to you Monsieur le Chevalier Vlodymir Kozlowski, Member of the Austrian House of Commons, who has been recommended to the Board by the Austro-Hungarian Embassy at this Court. M.Kozlowski proposes to study agricultural and economic questions in this country, and I should therefore be obliged if you could kindly give him any facilities for his enquiries, either by supplying him with information bearing upon the agricultural conditions of your neighbourhood, or by affording him introductions to prominent agriculturists who may be in a position to assist him.

I am, Dear Sir,

Yours truly,

*M. Curjel*

*J. Smerwill  
Asst. Secy  
Durham College of Science  
Newcastle on Tyne*



4, Whitehall Place, London, S.W.

5th. August, 1898.

Dear Sir,

Allow me to introduce to you Monsieur le Chevalier Vlodimir Kozlowski, Member of the Austrian House of Commons, who has been recommended to the Board by the Austro-Hungarian Embassy at this Court. M. Kozlowski proposes to study agricultural and economic questions in this country, and I should therefore be obliged if you could kindly give him any facilities for his enquiries, either by supplying him with information bearing upon the agricultural conditions of your neighbourhood, or by affording him introductions to prominent agriculturists who may be in a position to assist him.

I am, Dear Sir,

Yours truly,

*M. Curie*

*James Macdonald Esq  
Highland & Agricultural Socy  
3 George IV Bridge Edinburgh*



4, Whitehall Place, London, S.W.

5th. August, 1898.

Dear Sir *Jacob*

Allow me to introduce to you Monsieur le Chevalier Vlodimir Kozlowski, Member of the Austrian House of Commons, who has been recommended to the Board by the Austro-Hungarian Embassy at this Court. M. Kozlowski proposes to study agricultural and economic questions in this country, and I should therefore be obliged if you could kindly give him any facilities for his enquiries, either by supplying him with information bearing upon the agricultural conditions of your neighbourhood, or by affording him introductions to prominent agriculturists who may be in a position to assist him.

I am, Dear Sir,

Yours *truly*

*Murray*

*St. James Wilson*

*Chillingham Bams*

*Belford*

*Northumberland*



4, Whitehall Place, London, S.W.

5th. August, 1898.

Dear Sir,

Allow me to introduce to you Monsieur le Chevalier Vlodimir Kozlowski, Member of the Austrian House of Commons, who has been recommended to the Board by the Austro-Hungarian Embassy at this Court. M.Kozlowski proposes to study agricultural and economic questions in this country, and I should therefore be obliged if you could kindly give him any facilities for his enquiries, either by supplying him with information bearing upon the agricultural conditions of your neighbourhood, or by affording him introductions to prominent agriculturists who may be in a position to assist him.

I am, Dear Sir,

Yours truly,

*Meunier*

*Professor R. Wallace  
Agricultural Department  
University of Edinburgh  
Edinburgh*



4, Whitehall Place, London, S.W.

5th. August, 1898.

Dear Sir *Ernest*

Allow me to introduce to you Monsieur le Chevalier Vlodimir Kozlowski, Member of the Austrian House of Commons, who has been recommended to the Board by the Austro-Hungarian Embassy at this Court. M. Kozlowski proposes to study agricultural and economic questions in this country, and I should therefore be obliged if you could kindly give him any facilities for his enquiries, either by supplying him with information bearing upon ~~the agricultural conditions of your neighbourhood~~, or by affording him introductions to prominent agriculturists who may be in a position to assist him.

I am, Dear Sir *Ernest*

Yours truly,

*M. Maivie*

*Sir E. Clarke*  
Royal Ag. Secy.



Aug 12 / 98

Mon Cher Chevalier

Je vous remercie beaucoup pour les documents que vous m'avez envoyés. et qui seront très utiles à notre département

J'espère que nos inspecteurs vous donneront tous les renseignements que vous desirez.

après acceptés  
la assurance de ma considération



la plus distinguée

Henri Cunyngame

je suis de retour aujourd'hui

Cunyngame Henri

GENERAL BOARD OF LUNACY,

EDINBURGH, 2<sup>nd</sup> September 1891.

Sir,

In reply to your letter of 19<sup>th</sup> July 1891, I am directed to send you the 30<sup>th</sup>, 31<sup>st</sup>, and 32<sup>nd</sup> Annual Reports of the Board. In the appendices to these Reports, as well as in the body of the Reports, you will find much relating to the system of providing for some of the insane in Private Dwellings. I also send you a recent Report on Lunacy administration in Ireland by a Commission of which Sir Arthur Mitchell K. C. B. one of the Scotch Commissioners in Lunacy was Chairman. This report deals also with the system of providing for a certain class of Insane persons in Private Dwellings, and you may accept it as showing broadly what

Next Dr. Vladimir Ritter von Bolesla Kozlowski, in  
 Mizankowice,  
 bei Przemyśl,  
 Galicia,  
 Austria.

in the opinion of the Commission should  
constitute the principles on which a good  
Lunacy Law should rest, to whatever country  
that law applies.

I am,

Sir,

Your Obedient Servant,

Wm Denton.

For the Secretary.

Denton Wm  
1891

64 Ce 8 août 98

Manoir de Calmont

F TÉLÉPH ☒ Dieppe

Seine Inf<sup>re</sup>

Gare Roumesnil

L'honneur

Madame Janakowa m'a  
pris de vous faire envoyer  
des recommandations, afin  
que vous puissiez étudier  
plus facilement les questions  
sociales en Grande-Bretagne.

J'ai prié M<sup>re</sup> Demelin  
d'écrire à M<sup>re</sup> Gedde

à E. Dubourg, et M<sup>me</sup> Meade  
d'écire à l'un de ses  
amis en Angleterre, et  
j'espère que par ces  
de Messieurs, vous pourrez  
arriver plus fructueusement  
à faire le bien que vous  
souhaitez -

Veuillez agréer Monsieur  
l'expression de mes  
sentiments distingués -

Marguerite Robert Dupres



6 July 1898

My dear Head Master  
will you allow me to  
introduce to you the  
Chevalier Vladimir  
Kozłowski, a Member  
of the Austrian Reichsrath,  
who, on the recommendation  
of various Members of our  
Parliament, has been



making inquiries at this  
and other Government  
Offices respecting Secondary  
Education in this Country.

He is very anxious to  
see Eton before he returns  
to Vienna. I have told  
him that you are very  
busy, particularly just  
now; and have advised

him, before going to Eton,  
to write and make an  
appointment.

If, as is probable, you  
are too busy to attend  
to him yourself, would  
you do me the favour  
of passing him on to some  
member of your Staff  
who speaks French or

German, and allow him  
to see the School.

He does not speak  
English, but either French  
or German, whichever may  
be preferred.

Hoping you will excuse  
my troubling you in the  
interest of this Foreigner

I remain,

Yours sincerely

D. R. Fearon

Fearon D. R.




6 July 1898

My dear Sir

I enclose letters of  
introduction to Dr.

Warre, Head Master  
of Eton, and Dr. Fearon,  
Head Master of Winchester.

As they are both very  
busy men, I would  
advise that, before going



either to Eton or to  
Winchester, you should  
write to the Head Master,  
enclosing my letter of  
introduction, and  
asking when it would  
be convenient to him  
to receive you.

If you desire to see  
St. Paul's School, the

greatest Secondary Day  
 School (externat) in  
 England, I shall be  
 happy to give you an  
 introduction to the  
 High Master, Mr. Walker.

With Compliments

Yours faithfully

D. R. Fearon

The

Chevalier Kozłowski

& &

69

Mr. Fearon,

142. Lecham Gardens,  
Kensington.

12 Arlington St.

July 2. 98

Cher Chevalier (Wojowski)

Ci incluse est une

lettre pour l'intendant

de mon père en

Islande -

demande à mon père

d'envoyer lui-même

une lettre à M.

Rockport le prochain

de faciliter votre voyage  
dans le Sud de l'Isle  
Cande . -

Je dois expliquer  
que M. Rochfort vient  
seulement d'être nommé  
me indiquant des  
propriétés de mon  
frère dans le Sud  
Cote dernièrement,

mais il connaît le  
 pays parfaitement,  
 étant Irlandais de  
 naissance, et ayant  
 dirigé les affaires de  
 mon père ~~absolument~~ sur une  
 autre propriété dans  
 la partie du pays  
 depuis plus de cent ans.

J'espère vous envoyer

Lundi prochain le

indications nécessaires  
pour vous procurer  
les livres sur l'in-  
struction secondaire,  
que j'ai personnel-  
lement. Veuillez bien  
après que chevalier  
l'aura vu de son  
plus haute considération.

Edmond Fitzmaurice

Fitzmaurice Edmund



, J'accepte

Cher Chevalier Howard

J'ai le honneur de

vous l'ame parvenir le

catalogue des livres

~~de la bibliothèque~~ de

l'ont été envoyés par

post. au Ches le 15

et de l'ins. l'ins. de

par l'ins. par



King & Sons.

C. C.

la meilleure librairie de

Londres de ce point.

de vous la.

Au jour honte vous

trouvez la livre dont

la vous ai parlé l'autre

jour.

La technique de King se  
 prête facilement à l'in-  
 spection de ses livres  
 de tout genre sur tout  
 sur les relations réciproques  
 de tout genre c'est  
 sur une de ses plus  
 belles contributions.

Edmond Symonds

HAZELBY,  
NEWBURY.

8. Aout / 98.

Cher Chevalier Kous loski

Je suis chez

moi au mois de

Septembre -

Pour arriver chez

moi vous ne voyez

pas par Galibier ;

mais vous irez

de . Paddington à  
Trowbridge par

~~ce train est le plus~~

de Great Western

vous pourriez le

train de grande

vitesse qui va

à Weymouth pour

la France, mais

qui s'arrête à

Snowbridge.

D'une autre côté -

si par hazard vous

venez de l'Irlande -

vous pourriez traverser

le pays de Galles

et arriver à Bristol

et Bath par

le Severn Tunnel.

de Bath vous allez

dans 20 minutes

à Bradford ou

à Labate.

Le train de samedi

viendra par Fosseville

entre Raddington vers

les trois heures.

agréé l'empresse de

me plus haut indication.

Edmond Signe merci

Leigh House  
Bradford on Avon

10 Sep. 98

Cher Chevalier Kowleski

Un mot pour vous

avertir que le train

qui partira vers 6 h

à 6 heures du soir

arrive ici à

sept. heures. vous

trouverez une voiture

à votre disposition

note gare. ( Samedi son )

Agreez cher cher autre

C'assurance de ma

plus haute considération

Edmond Signeurie

Long House 78

Bradford on Avon

Sep. 14. 98

7. 15 p.m.

Cher Chevalier Kosloski

Je viens de recevoir

le papier ci inclus.

Il paraît que le

Président Javorski

avait écrit Skwarczana,

et le suppose qu'on

se connaissait son

adresse.

J'ai payé les 2

shells, and vous  
n'avez pas à vous  
injurier la dessus.

— Songez à vous,  
et en fait pour  
être après la porte  
de vous.

Edmond Rymaunui

Je crois  
que le mari  
custe du parle  
ment le 13<sup>me</sup>

79

**BROOKS'S,  
ST JAMES'S STREET.**

Jeudi soir

Cher Chevalier nous vous

Je suis enchanté d'en

tendre que votre séjour

à Aynhoe vous a si

bien réussi. —

Je suis très d'aller

à Salisbury demain

matin par le premier

Brook's  
St. James Street

Crain pour mon conseil  
Séverat, et j'ai peur  
que je ne sois pas  
de retour avant  
Lundi ou mardi.  
Allez vous en Écône  
et maintenez vous  
de retour. — j'aurais

espère que peut-être  
 vous pourriez venir voir  
 ma petite campagne.  
 Je n'ai aucun rien de

très remarquable à  
 vous montrer, mais

il y a quelques

très belles maisons

du temps d'Elizabeth

dans le voisinage, et

la Cathédrale.

Mon père part de nouveau  
pour l'Islande, et

Lady Salisbury ne

recourt personne, car

elle est encore souffrante.

Un mot me trouva

ici. - Veuillez bien agréer

l'assurance de mes sentiments

les plus distingués

Edmond Stannard

W.  
Titmearice Lord

81

28A

North Audley Street

(Bradford)

Bank, Club St.

Foreign Office

Glob.

Monsieur :

En passant en vos

avez vu que votre discours  
de Mardi fut imprimé  
dans notre journal. <sup>de Jeudi</sup> Il

Est très malheureux que

je ne pus pas vous servir  
plus effectivement. De plus

je vous demande pardon  
~~de~~ <sup>de</sup> ~~avoir~~ <sup>avoir</sup> ~~écrit~~ <sup>écrit</sup>

~~à~~ <sup>à</sup> ~~vous~~ <sup>vous</sup> ~~écrire~~ <sup>écrire</sup>

en Française, à dire il n'est pas  
difficile; à parler ou écrire  
n'est pas le même chose!

Après l'expression de mes  
sentiments les plus distingués

Fulerton Wm Morton Fulerton



5<sup>o</sup> lipca.

Karany Panie

Jeżeli nie będzie Pan  
mógł otrzymać bilet na Rurię, w  
Rudersht innym sposobem, niech  
Pan pójdzie z załączonym listem do  
Hrabiego Gleichen. On zapewne dostanie  
bilet dla Pana.

Z wysokim szacunkiem

Ardenburytford

Grietford Adam

12 Leques St. L. W.  
Lundi

Cher Monsieur

J'aurais bien  
 aimé de vous voir en  
 de venir dans l'après midi  
 à 4 heures et faire certains  
 d'avis de bureau, surtout  
 de votre ami Casimir  
 Krasinski -

Je vous l'annonce  
 de ma considération  
 parfaite

Henry Gualyert



7 July '98

18, QUEEN ANNE'S GATE,

S.W.

Mein Herr! —

Ich bedauere sehr dass  
 ich nicht hier war, wie Sie  
 festern mich besuchen. Hoffent-  
 lich haben Sie schon die heutige  
 Parade in Aldershot gesehen?  
 Wenn Sie noch etwas sehen  
 wollen von unserer Armee,  
 werts ich froh sein, Sie zu



helfen. —

Mit völliger Hochachtung

Gleichen

Gleichen

PEACHFIELD,  
EDGBASTON.

7. Aug. 1898.

Dear Mr. Wallis.

The bearer, Mr.  
Kozlowe is introduced  
to me by Mr. A. M.  
Chance. He is in no  
way connected with  
any manufacturing  
work, but is devoted  
of. Making enquiries

into the condition of  
English working men.  
I have told Mr Chance  
that no work is  
going on at the Factory  
at the present time.  
He may however be  
able to give him in-  
formation which will

the interest to him  
 & for which I  
 shall be much  
 obliged to you -

Yours truly

J. D. Goodman

W. Kozłowski is a  
 Member of the Austrian  
 Parliament



FACTORY DEPARTMENT,  
HOME OFFICE,  
LONDON, S.W.,

July 0 1890

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous expédier  
sous ce pli, une lettre de recommandation  
à M. Bellhouse, l'Inspecteur  
des travaux de la à Dublin.  
Je suis convaincu qu'il sera  
Cherami de faire son possible  
à votre intention.

Après Monsieur

l'assurant de vos meilleurs  
considérations

Edw. Gould



FACTORY DEPARTMENT,  
HOME OFFICE,  
LONDON, S.W.,  
/ 8 July, 189 8

*Dear*

Dr. Whitelegge wishes to facilitate as far as possible the views and <sup>intentions</sup> instructions of the bearer of this letter, the Chevalier Vlodimir Kozlowski, who is accredited by the Austrian Government to the Home Office. His object is to study the social condition of the working classes in the cities of the United Kingdom generally, and without regard to any particular industry.

*Would you therefore kindly instruct  
the principal District Inspectors of  
your division to arrange for  
him to visit one or two of  
the <sup>largest</sup> principal Factories in their  
respective districts? and  
generally, aid him by any  
advice and suggestions, which  
it may be in your power to  
give, in carrying out his plan  
W. A. Beaumont & Co. Secretary  
Edinburgh*



FACTORY DEPARTMENT,  
HOME OFFICE,  
LONDON, S.W.,  
/ 8 July, 189 8

*Dear Sir*

Dr. Whitelegge wishes to facilitate as far as possible the views and <sup>intentions</sup> ~~instructions~~ of the bearer of this letter, the Chevalier Vlodimir Kozlowski, who is accredited by the Austrian Government to the Home Office. His object is to study the social condition of the working classes in the cities of the United Kingdom generally, and without regard to any particular industry.

*would you therefore kindly ask the Principal District Inspectors in your division to arrange for him to visit one or two of the <sup>largest</sup> ~~great~~ factories in their respective districts? and, generally, aid him by any advice or suggestions, which it may be in your power to offer, in carrying out his plan —*

*Yours truly,*

*Gould Edw*  
*R. W. Cooke Esq*

*Edwards*



8 July, 8

Dr. Whitelegge wishes to facilitate as far as possible the views and instructions of the bearer of this letter, the Chevalier Vladimir Kozlowski, who is accredited by the Austrian Government to the Home Office. His object is to study the social condition of the working classes in the cities of the United Kingdom generally, and without regard to any particular industry.

*Spauld*

Napht. Suisse.

FACTORY DEPARTMENT,

HOME OFFICE,

LONDON, S.W.

19. 7. 90

Monsieur,  
me trouvant en voyage  
pour quelques jours, je  
m'empresse de vous faire  
savoir, que j'ai donné  
des ordres à mon valet  
de vous envoyer à l'Hôtel  
Cecil, des lettres de  
recommandation pour

{ Miss Vaughan  
Hon Secretary Factorys,  
Ministry of Labour " " " "

14 Finsbury Circus  
London E.C.

---

From Miss Cooke-Taylor

Hon Superintending Director  
of Factories.

121. West Regent St  
Glasgow.

---

Miss Beaumont

Hon. Superintending Director  
of Factories.

25 Park Square  
Leeds -

Mrs. Cramp.

Her Superintending Inspector  
of Factories

35 Paradise St

Birmingham -

Sir, I dare to say,

I am most anxious  
to be met to your  
disposition, or to make  
your possible to your  
intention -

Yours, Most  
assuredly  
the most distinguished  
Edw<sup>d</sup> Gould

# Report.

D 4483.

SUBJECT:— Visit of M. Le Chevalier V. Kozlowski  
to Arthur Guinness, Son & Co, Ltd.  
St. James's Gate Brewery, Dublin.

94

19th August, 1898.

The number of Labourers employed in the Brewery is 1,500, and the number of Tradesmen 350. A table is enclosed showing the wages paid both to Tradesmen and Labourers.

The 48 hours per week was adopted in the Brewery in the early part of this year, the days work being divided into the following periods:-

For 5 days in the week ... 8 a.m. to 12 noon.  
1 p.m. to 5-30 p.m.  
(one hour off at midday)  
On Saturdays from 8 a.m. to 1-30 p.m.

In the case of the Forwarding Department which is responsible for the delivery of the Stout, the draymen work for a longer period than 8 hours per day when required to do so by the exigencies of trade; the average number of hours being 54 per week.

A table showing the time lost owing to sickness is enclosed, together with one showing the Expectation of Life for Brewery Labourers and Pensioners, and comparison with other tables.

In the case of sickness Labourers are allowed to choose a hospital, and the Company pay the expense incurred while they remain in hospital.

A memorandum setting forth some of the benefits to workmen employed by the Company is enclosed.

A statement is also enclosed showing the estimated cost of living in Dublin for a working man and his three children.

All the work in the Brewery is time work, except in the case of the Coopers, who make the casks, the Coopers being paid by the piece for making, and by time for repairing.

# Report.

D 4483.

SUBJECT:— Visit of M. Le Chevalier V. Kozlowski to Arthur Guinness Son & Co, Ltd., St. James's Gate Brewery, Dublin.

The Brewery is a joint stock company, with a capital of £6,000,000, and the profit earned for the year ending 30th June, 1898 amounted to £839,000. A copy of the last Balance Sheet of the Company is enclosed.

The total rates and taxes (including Income Tax) paid for the year amounted to £27,978, and the amount paid for Excise Duty was £646,227. The duty on beer in England is 6/9 per barrel of 36 gallons of 1055 degrees less 6 per cent for waste, and the tax is levied on the contents of the fermenting tuns.

Cases of accidents which occur in the works are dealt with specially, and men who are incapacitated are pensioned, sometimes at the rate of their full wages. In case of death the widow is given a pension which is higher than the average granted to men of similar service. The operation of the English "Employers Liability Act" has not affected the Company so far, their attitude in regard to it being that the Company give their own compensation, and if the man is not satisfied with it, he may obtain that which is given under the Act, but he cannot obtain both from the Company. There is no question of a man "contracting himself out" of the Act. Accidents are of very rare occurrence in the Brewery.

Freitag



Graf von Koplowitz

Beilagen sende

ich Ihnen einan aben.

Für die ungelassenen

Briefe sowie 3 Bogen.

Umgebrachten für die

Briefe die Sie zu

Empfangen empfangen. Was



Das Journal für die Bethlem  
Lehrkräfte so dürfte das  
neue des Bethlem R=  
Hospital für Kranke  
genannt sein da es  
von Johann nicht  
Johann Lorenz.

Sollten Sie noch  
irgendwelche Fragen  
über die Besondere  
so bitte mich zu

Schreiben, wenn Sie sich  
mir auf demselben Wege  
zu lassen ob ich Sie dort  
für Mitbewerber im Club  
proponieren soll.

Mit besten Grüßen

A. v. Gutmannthal

Account of

ST. JAMES' CLUB,  
PICCADILLY, W.

Grzegorz v. Nęglowski

Ich habe erkrankt  
auf meinem St. James  
Club wegen der Fieber,  
welches mich bei der  
Eingeführung meines  
Visitors zu heftigen  
Fieber und Schlaf los

ST. JAMES CLUB  
PICCADILLY W.

abymey einford sei  
einer einigsten die  
Namen der Subscribers  
geben bei einer Sitzung  
des Committee's vor  
gelagt werden und  
sind die einigste  
Committee Sitzung  
auf den einigsten  
Mittwoch d. 18. Okt.

In die bewillt man  
 25. abzurufen von  
 London nach Millbury  
 Nr 23 ist ab alle Läden  
 dort für jetzt wegen  
 2 Pnyen 3 Guineen  
 zu verkaufen, so bitte  
 ich die mir anzuwenden  
 zu lassen zu lassen  
 ob die unter diesen

Neplindan auf wüßten  
Soll ich die yongomira.  
Mit bapam Größ

N. von Gutermaeth

---

CHIEF SECRETARY'S OFFICE,  
DUBLIN CASTLE.16<sup>th</sup> August 98

Sir,

I have the honor to receive your letter dated 15<sup>th</sup> August, and I beg to say that it will give me very much pleasure to meet you at the Chief Secretary's Office

Dublin Castle, on Thursday  
next, the 18<sup>th</sup> instant,  
at any hour between  
3.0 and 5.0 p.m.

I am, Sir,

Your obedient Servant

J. H. A. C. L.  
Under Secretary for

5, NORTHBROOK ROAD,  
DUBLIN

20 Oct 1898

Sir

I am sorry that in consequence of absence from home I have not been able to answer your postcard sooner.

The enclosed report of the Night Asylum, for last year, will I think give you nearly

all the information you require - All persons applying at the Asylum between the hours of 5 and 7 p. m. are

admitted for the night, (except  
of course persons intoxicated). They  
leave next morning at about 7 a.m.

The Asylum is supported by  
annual subscriptions, with some  
addition from <sup>interest on</sup> legacies bequeathed  
from time to time, and invested  
in stocks. There are not any  
local taxes, the institution  
being a charitable one - If  
you require any further information  
that I can give, I shall be happy  
to do so - I am Sir

Your obedient

Chevalier de Kozlowski. A. Anderson

2 Hancourt Buildings  
August 4<sup>th</sup>

Dear Sir

Thank you for your very kind  
letter. I hope the enclosed  
introductions may also  
be useful

Leider dass Herr Willaus  
is jetzt in Schwediz!

Mr Marshall ist - ein sehr  
gebildeter Herr ein alt-  
"Philosophical Radical" und  
seine Frau ist - auch sehr  
interessant.

Wenn Sie nach London zurück  
kommen dann werde Ich sehr  
gern andere (Metropolitaneische)  
Empfehlungen schreiben.

I am with best wishes  
Yours very sincerely  
F. W. Herst

M. Ueberländer Kayloster

P.S  
Ich werde in White (Yorkshire)  
sein von Aug 10 bis Aug 24

Herst F W

London and Birmingham

Inner Temple

To await arrival

104

M. le Chevalier de Kozlowski

Queens Hole

London S.W.  
12.15 AM  
JUL 8



hoffentlich werden Sie mir schreiben wenn ich  
P.S helfen kann.

NATIONAL LIBERAL CLUB,

Whitehall Place, S.W.

Dear Sir

Herr Cockburn wohnt in  
Cardigan Road. Headingley  
in Leeds; aber man kann  
ihn oft in School Board  
Offices leicht finden.

Es gefällt mir dass sie haben  
die Briefe etc nicht verloren.  
Yours auf Wiedersehen

Francis W. Herist

Herrn von Koylowski

Bishop's House,

Liverpool, N.

AUG 12 1898

Monsieur le Chevalier,  
La Grandeur l'Evêque  
me charge de vous dire qu'il  
sera chez lui ce soir à 8 heures  
ou <sup>ou</sup> demain matin de 9 à 12 heures.  
Monseigneur est revenu hier  
soir trop tard pour vous  
faire parvenir une lettre plus  
tôt.

Agreez Monsieur mes  
compliments respectueux  
James Hughes  
Secrétaire de l'Evêché

33, DALE STREET,  
MANCHESTER.

cher Monsieur,

En réponse  
à votre lettre d'hier  
je suis dans mon  
bureau, à l'adresse  
ci-dessus, jusqu'à  
midi et demi et  
dans l'après-midi  
après trois heures.  
Je suis sûr de vous  
de vous faire le bien-  
venir à l'honneur qui  
vous attendra

agréz l'assurance de ma  
plus parfaite considération.

Yours  
Kessler P W

P W Kessler

35, Lowndes Square  
S.W.

July 19/98

Dear V. J. Mannin

If Mr Kovstoski  
here  
would call me on

Saturday next at  
11.30 I shall be glad  
to see him.

Yours sincerely  
Kimberley

Kimberley

35, Lowndes Square  
S.W.

ce 24 Juillet 1848

Monsieur le Chevalier,

Il me fut grand plaisir  
de vous recevoir ici à  
onze heures et demi  
demain (Lundi).

Ayez l'expression de  
ma considération très  
distinguée.

Kimberley  
à Monsieur  
le Chevalier Woytowsky

Mersey Dock Estate.  
Engineer's Office, Dock Yard.

Liverpool. 10th. August, 1898.

Dear Sir,

I have your telegram of this evening as follows:-

"Arrive demain matin avec introduction du speaker Gull prie reponse

"Liverpool Grand Hotel restante quand pourrais vous presenter respects"

I shall be at this office, South side of Coburg Dock, Liverpool, tomorrow morning, and shall be pleased to see you at any time convenient to you between say 10.45 A.M., and 12 noon. Should that time be inconvenient for you, please telephone and I will endeavour to make suitable arrangements.

faithfully yours,

ANTHONY G. LYSTER,

Engineer,

*per WTB*

Chevalier de Kozlowski,

Membre du Parlement Autrichien,

Poste restante,

Grand Hotel,

Lime Street, LIVERPOOL.

TELEGRAPHIC ADDRESS:—"DOCKYARD," LIVERPOOL.

TELEPHONE NO. 5675.

Alexsey Dock Estate.  
Engineer's Office, Dock Yard,  
Liverpool.

11<sup>th</sup> Aug: 1898.

Dear Sir,

Permit to introduce to  
you Mr. Le Chevalier Vladimir  
Kozlowski, Member of the Austrian  
Parliament, who is introduced  
to me by the Right Hon: W. G.  
Gully, Speaker of the British  
House of Commons

Monsieur Kozlowski  
is interested in industries from  
the point of view of the social  
conditions under which they are  
carried on, and if you can

give him such facilities as he  
desires of acquiring general  
information on the subject I  
shall be greatly obliged.

I am,

Yours faithfully,

Anthony J. Lyster.

The Managing Director,

Diamond Match Co.

TELEGRAPHIC ADDRESS:—"DOCKYARD," LIVERPOOL.

TELEPHONE NO. 5675.

Mersey Dock Estate,  
Engineer's Office, Dock Yard,  
Liverpool.

11<sup>th</sup> August 1898.

Dear Sir,

Permit me to introduce to you Mr. Le Chevalier Vladimir Kozlowski, Member of the Austrian Parliament, who is introduced to me by the Right Hon. W. C. Gully, Speaker of the British House of Commons.

Monsieur Kozlowski is interested in industries from the point of view of the special conditions under which they are carried on and if you can give him such

facilities as he desires of  
acquiring general information  
on the subject I shall be obliged

Yours faithfully.

Anthony G. Lester.

Managing Director.  
Cope Bros & Co. Ltd.

TELEGRAPHIC ADDRESS:—"DOCKYARD," LIVERPOOL.

TELEPHONE NO. 5675.

Mersey Dock Estate.  
Engineer's Office, Dock Yard,  
Liverpool.

11<sup>th</sup> August 1898

Dear Sir,

Permit me to  
introduce to you M. le  
Chevalier Vladimir Kozlowski  
member of the Austrian  
Parliament, who is introduced  
to me by the Right Hon. W. C.  
Gully, Speaker of the British  
House of Commons. Monsieur  
Kozlowski is interested in  
industries from the point of  
view of the social conditions  
under which they are carried

Or and if you can give  
 him such facilities as he  
 desires of acquiring general  
 information on the subject  
 I shall be greatly obliged

I am

Yours faithfully  
 Anthony Lyster.

Henry Tate Jr. Esq

H. 16 Exchange Buildings

Lyster Anthony

TELEGRAPHIC ADDRESS:—"DOCKYARD," LIVERPOOL.  
TELEPHONE NO. 5675.

Mersey Dock Estate.  
Engineer's Office, Dock Yard,  
Liverpool.

12<sup>th</sup> August 1898.

Dear Sir,

As promised I have pleasure in sending herewith a letter of introduction to the Town Clerk of Liverpool and to Mr. Carter, General Manager of the Hydraulic Engineering Co., Chester, which I trust will be of service to you.

I also enclose the general statement of the regulations of

the sick fund which is provided for the benefit of workmen in this Department of the Mersey Dock Estate.

Yours faithfully.

Anthony J. Lester.

Engineer.

Mons. le Chevalier Modimir Kozlowski.

Grand Hotel,

Liverpool.

TELEGRAPHIC ADDRESS:—"DOCKYARD," LIVERPOOL.

TELEPHONE NO. 5675.

Mersey Dock Estate.  
Engineer's Office, Dock Yard,  
Liverpool.

12<sup>th</sup> August 1898.

Dear Sir,

Permit me to introduce  
to you M. le Chevalier Modimir  
Kozlowski, Member of the Austrian  
Parliament, who is introduced  
to me by the Right Hon. W. C  
Gully, Speaker of the British  
House of Commons. Monsieur  
Kozlowski is interested in  
industries from the point of  
view of the social conditions  
under which they are carried

on, and if you can give  
him such facilities as he desires  
of acquiring general information  
on the subject I shall be  
greatly obliged.

I am

Yours faithfully,

Anthony J. Leptis.

Engineer.

William Carter, Esq.  
General Manager  
Hydraulic Engineering Co.  
Chester.

---

TELEGRAPHIC ADDRESS:—"DOCKYARD," LIVERPOOL.  
TELEPHONE NO. 5675.

Mersey Dock Estate,  
Engineer's Office, Dock Yard,  
Liverpool.

12<sup>th</sup> August 1898.

Dear Sir,

Permit me to introduce to you M. le Chevalier Vladimir Kozlowski, Member of the Austrian Parliament, who is introduced to me by the Right Hon. W. C. Gully, Speaker of the British House of Commons. Monsieur Kozlowski is interested in industries from the point of view of the social conditions of workmen and he would be glad to have an opportunity of

inspecting the workmen's dwellings  
erected by the Corporation of  
Liverpool.

I should be much obliged  
if you would put him in the  
way of obtaining such facilities  
as he may desire for inspecting  
such dwellings.

Yours faithfully.

Anthony Myster.

Engineer.

Harcourt E. Clare Esq.

Town Clerk.

Liverpool.

TELEGRAPHIC ADDRESS:—"DOCKYARD," LIVERPOOL.

TELEPHONE NO. 5675.

Mersey Dock Estate,  
Engineer's Office, Dock Yard,  
Liverpool.

122  
13<sup>th</sup> August 1898,

Dear Sir,

Unfortunately the papers could not be got ready before you left the Westminster Hotel, Chester, which I understand you have now left.

I will retain the papers, until I know your definite address in England or elsewhere, when I will forward them,

Yours faithfully,  
Anthony J. Lyster  
Engineer,

Mons. Le Chevalier Vladimir Kozłowski, per W.S.  
Westminster Hotel  
Chester.

BULLINGHAM MANOR,  
HEREFORD.

15. 9. 98.

Lawry: Kolony Pami.

Przygotuj tu dwa  
pakunki, to jest jeden  
wizytowy i ten resztowy co  
i listem postać i

Castle Bullingham,  
du Pona, Postać i  
daly: d. Hedyly Hotel  
adres jaki Pan mi dał.

BULLINGHAM MANOR.  
HEREFORD.

Jaki okropny wypadek  
o Gencere & to jej stało  
nim Pan tu przyjechał  
chciał mi o tym coś  
wiadzieć.

Mam nadzieję że  
dalay cię podroby  
Panie jej tu udał.

Polujcie się panieci  
pod ręką

L. Podulian de Lubin

6 Catherine Terrace <sup>124</sup>

Burnham

Somerset

25 Green St.

Szanowny i kochany Panie.

Przed panem dziwnie  
odbrałem od Maryjuszki Al-  
fordling, list w którym mi  
opowiada o przyjeździe Pana  
do Anglii. Bardzo się na to  
cieszył i życzę to samo  
mi. Przyjeżdżaj tu  
wrodaka, a przytem mi  
się zdaje że już Pana znam

z kraju, i wido mi by było  
lepiej sajmowić tu z Niem  
zrobic. Bardzo nam satem  
był <sup>że</sup> iat jak dzisiaj rano  
odebralem depeszę Pańską  
nadstawiam z domu,  
ze nie wroscemy go u siebie  
przywitac. Przejchaliemy  
tu lornem do Burnham,  
wielk. miasteczka nad  
wroscem u Bristol Channel  
potowicy, gdzie z dzieckiem  
jessere 2 1/2 tygodnie zamie =

rany porostai. Mam uadzijsi  
 ze Pan jiszere tak dluys  
 w Anglii porostanie i ze go  
 jiszere study u siebie przyje  
 bedienym mogli. Nie ma tu  
 kowiem cui taki cieharwego  
 aiebyony mogli Pana uamowic  
 nad tu odwiecic. Czy  
 mozeony tymczasem tyi  
 Panu przytuzni u czeu kolwiek  
 jak u zapowamini go 2  
 osobami w Londynie.  
 U Poniedialki od 4 do 6 po  
 poludniu Cardinal Vaughan

ma u sibi ogólne tygodnie  
przejścia. Ponie Pan bedie  
emiat & niego lot, wiec tylny  
przełomianu dziei i fodyny  
przejścia. U radieci se  
jissie Pana sobaryny  
przed jys wyjardem & Angli

prontaje

& wyostkim Sacumkim

L. Boduham Lubieuski.



6 Catherine Terrace <sup>127</sup>  
Burnham

London

29 Cresswell St.

Pravosny i kashany Pane.

Barde vsi vospnyuy  
ie Pan jinsire tak dlyo  
zntaino v Anglii, ie v dnieuy  
mogli so pnyzritai u Lihie  
na vsi, gdie v dnieuy z  
povrotom za 2 tygodnie.

Tymczasem chodit o to aby  
Pan u tatoriai z hieranie  
mategatov do dvoch dniey,  
i wiech Pan mi psvodi

Wnu przytem powiadzi,  
ze bardzo przyjemny  
podług Cooka lub Bedkera  
podróz Pan zamierza robić,  
lecz o celach swoich nauko-  
wych o większej części  
przytoczonych miast Pan  
pewnie nie wie z najdnie,  
i ludoo o 2 czy 3<sup>ch</sup> z nich  
wam znajomych którym  
bym mógł Pana polecić.

O Londynie samemu  
pewnie 2<sup>ie</sup> Norfolk się  
znajduje, lecz on się tu

po Francusku i znowe taki  
 zajety, bo on jest na wiel  
 Poesty, i nie wiele Pan k  
 enjat z niego konystai. Sir  
 Stuart Knill jest o Ludyne,  
 Lec ja go nie mam oobitai.  
 Najlepszy co moge Panu  
 poradzi jest zily go zaproszai  
 z domu Dabyni mojemu  
 przyjacielowi, ktory doskonale  
 po Francusku umi, i  
 ktory Pana lepiej od mnie  
 bedz mogli zaproszai z  
 igiem katolickim o Ludyne  
 Sz to Bishop Patterson

(cygli Bishop of Eumeneus)  
ktry unienka w S<sup>t</sup> Mary  
Cadogan Street.

i Liedr Antrobus, Prynting  
Oratoryariis, ktry unienka  
w Oratory, Brompton Road.

Lafsam tu do nich jeh i do  
R. Norfolk unije libety vrytton.  
ostatni unienka w

Norfolk House, S<sup>t</sup> James Square.  
opross ty do nich napier  
policejje Pana. Na dirnij  
uni unam unam dai Panu  
vryj polcei, lece postareu  
ne jizure aly ktri i unim  
majnych unijj Pana do

Bunham <sup>129</sup>

Souvent

2 Lipca 18...

Lauron & Lakary Bunie.

O wielkim pospicchu  
pierz to aby Pan to dobra  
josem dis' wieczorem fut  
mi to niemiilivem  
listownie sy porumnie  
z Panem co do wykarania  
dopi podrozny swatassa  
ze nie wiem wstaniwie  
jaki rodzaj liletu Pan  
poriadass. napisassem

vije do dobrego mego  
znajomego u Londynie  
policaja um aly tie  
z Panem vidiat i  
Panem u tem pomogt.

Naryva tie: —

M<sup>r</sup>. Nicholas Synnott

i mieszka u

14 Herbert Crescent

S.W.

just to Rish's Sloane Street  
i Hans Place. On miesi  
dokonale ps Francusku,

jako też i jego żona,  
 która jest brzozną wojny  
 żony. Radę Panu też  
 z nim widzieć przed roz-  
 porządkiem swojej poddanej.  
 Posiadam go aly się starać  
 jak najprędzej z Panem  
 być zgodzić i jakoś oświecić,  
 gdyż Pan nasierwał mi  
 że jui podobnie rozporządzenia  
 swojej poddanej. Jakiemu Panu  
 radzić jedynakie teraz  
 daję w Łowdycie pozostać

gdzi je powroci i  
podoy jui bedie kora  
roku kudy Pan  
wihogo jui ty nie  
zastat i Landynie  
Zaqram hilet iinytoy  
do tyo Pane.

W wielkim prosiechu i  
z gloskiem ussawaniu  
I Podniehanie dubiculi

Burnham <sup>131</sup>

Somerset

10 Lipca 1847

Kanony i kościoły Rzymie.

Cierzę się ze smutku  
najmiej Pan Synott  
był Panu przytoczonym.

Młody wrażliwy jui za  
parę dni do domu wrę  
jak tylko Panu będzie  
dogodnem albo po drodze  
z Irlandyi do Londynu,  
albo kiedykolwiek potam

to prostiny was odwiedzi.  
Moja zona napisala  
tez do dolny, naszy  
swajny, ktory ozeaiomy  
jst z jej Karyuk, i ktory  
w Irlandyi mieszka, aly  
oni Pana zaprosili do siebie  
na wsi odwiedzi, jst to  
o par godzin drogi koleji  
na polnoc Dublinu.  
Nazywa sie Sir Henry  
Bellingham i mieszka  
w Castle Bellingham.



POST  CARD

THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



Mariusz Korlowski.

Hotel Gresham

Dublin

Ireland.



BULLINGHAM MANOR,  
HEREFORD.

22 Lipca 90.

Laskamy i kochany Panie.

Piszę niniejszy list Panu to jest  
dotyczy mój powrocie do Londynu.  
Dziękuję Bogu że zdrowie moje i mój  
tak szczęśliwie się polepszyło że dzisiaj  
możemy Pana tu zaprowadzić, i to na  
krótko przystępnie wiedziana jechać do Pana

najwyższy. Tak samo stwarze  
moje Panu policii odwieści Lis  
H. Bellingham, to wiem że na  
pewno wadiemu bedz; pewnie Pan  
od niego dostanie list. tran & Ludym.  
Moje tylos bedz; mieli dnu peten &  
Liefum na Sahay & dieci, ale jizeli  
zaprosz, to wiech Pan zaproszenie przyjmi.  
Mam nadzieje że cada podroz  
Panu tiez powodi. S. D. K. L. L. L.



# POST OFFICE TELEGRAPHS.

No. of Telegram 122

EVAN & SPOTTISWOODS, London.

If the accuracy of an Inland Telegram be doubted, the Telegram will be repeated on payment of half the amount originally paid for its transmission, any fraction of 1d. less than 1/2d. being reckoned as 1/2d.; and if it be found that there was any inaccuracy, the amount paid for repetition will be refunded. Special conditions are applicable to the repetition of Foreign Telegrams.

Office Stamp.



Charges } £ s. d.  
to pay. }

Handed  
in at

Burnham Sent

at 10 3/4

Received  
here at

TO

Monsieur Kozłowski  
Hotel Savoy London

Regrettons etre absents au Bord.  
de mer lettre suit Lubenski

N.B.—This Form must accompany any inquiry made respecting this Telegram.



TOWN CLERK'S DEPARTMENT.

TELEPHONE NO 1534.

Burgh Chambers.

HILLOCK HOUSE, 752 GOVAN ROAD.

Govan, 1<sup>st</sup> Sept. 1898

Chevalier de Kozlowski  
 Member of the Austrian Parliament  
 Hotel Meindorff  
 Edinburgh

Dear Sir,

With reference to your  
 Post Card addressed to Ernest  
 Kirkwood of ~~Sept~~ <sup>Sept</sup> etc. I beg to state  
 that the Burgh of Govan is just in  
 the same position as other Burghs in  
 Scotland under the Burgh Police  
(Scotland) Act 1892 which will give  
 you all the information necessary  
 for the purpose of writing the Book to  
 which you refer.

Yours truly  
 J. MacDonald  
 Burgh Police

Mac Donald A. M.



112 St. Vincent Street.

Glasgow Sept. 15<sup>th</sup> 1898

Dear Sir

THE CLAN GREGOR SOCIETY.

As requested in your  
Post Card I enclose print of  
the Rules of the Clan Gregor Society

Yours truly  
Arthur Mc Gregor

The Chevalier de Roy-Laurie  
Berkeley Hotel  
London.

Arthur Mc Gregor *odys*

POST CARD



THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE



Chevalier de Kozlowski

89 Member of Austrian Parliament  
Berkeley Hotel  
London,

Alexandria

14/9/98.

Lieut. Campbell is at present  
absent on Business but on his  
return your P. C. will be placed  
before him

I am  
E. Macintyre

J. WATSON PURVIS,  
SOLICITOR.

Chambers, 22. Renfield Street.

Glasgow.

18

5

education amongst the natives  
of the town of our birth.

I trust you may find  
a gleaming of use in what I have  
given, and wishing you success in

Your venture, I am,

Yours truly,

Almacual.

Secy.

Almacual A

10, HILL STREET,  
MAYFAIR.W.

25 June 1890.

Cher Monsieur le Chevalier.

Je ne me rappelle pas avoir eu l'honneur de vous voir pendant la conférence internationale de 1890, Peut être que c'était feu mon frère qui fit part de cette conférence.

Néanmoins il me fera grand plaisir de vous voir demain

10 HILL STREET  
MAYFAIR W.

(Dimanche) à 1.30 si vous  
voulez prendre le 'lunch' avec  
nous.

En cas que Madame Kozlowski  
soit en Angleterre Madame Martin  
s'empresse de vous dire qu'elle  
espère avoir l'honneur de  
sa présence en même temps.

Agreez Monsieur le Chevalier  
l'assurance des sentiments les  
plus respectueux de  
Martin Richard Richard B. Martin



1 July 1890.

My dear Sir,

I have found it a little difficult to discover any one who has French speaking employees in his works.

My friend Mr Alfred Baldwin has been good enough to give me a letter of introduction in your favour to Mr A M. Chance who is one of



our best commercial authorities  
& whose name is known throughout  
the world. If you can interest  
him in your journey I have  
no doubt that he would pass  
you on to some one in  
Manchester or Sheffield who  
could give you information

as to those cities -

I hope you have found your  
stay in London a pleasant one

I am

Yours very sincerely

Richard B. Martin

Mons le Chevalier

Krzykowski

Savoy Hotel

Deputé au  
Parlement  
de Vienne

POST CARD



THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



319

Monsieur

Le Chevalier Kozłowski

Député de Parlement de Varsovie

Savoy Hotel

Thames Embankment Gardens  
~~St~~ W.C

10, HILL STREET,  
MAYFAIR.W.

2 July



L'adresse de

Alfred Baldwin Esq. M.P.

House of Commons

S.W.

ami

St Emile's Mansions

Victoria S. Westminster

A. D. Martin

Montebello,

Killiney.

Co Dublin.

22. 7 1898.

Monsieur.

Votre aimable lettre vient  
de me trouver ici.

Je regrette beaucoup, que, pour le  
moment, je n'habite pas  
Dublin. et, aussi, aujourd'hui  
je suis obligé de faire une absence  
considérable à la campagne.

Ainsi, il me sera impossible  
de vous recevoir cet après dîner  
J'espère cependant, que vous

vouslez passer quelques jours à  
Dublin. et que, dimanche  
prochain vous pourriez venir  
nous voir ici - à peu près  
3 quarts d'heure de Dublin  
par chemin de fer, dans  
un des plus jolis lieux  
de la ville -

Le Shelburne, on vous donnera  
tous les renseignements  
nécessaires, et si vous voulez

venir à la station

Ballybrack, par le train  
que quitte Dublin, à

12-45 - nous arriverez ici  
à bon temps pour le déjeuner  
de 1-30.

Espérant honneur, que cet  
arrangement vous conviendra,  
je vous prie d'accepter l'expression  
de mes sentiments distingués

Charles E. Martine

---

16<sup>th</sup> August .

147

Montebello,  
Killiney,  
Co. Dublin.

Monsieur.

Mon mari me prie de  
vous écrire puisqu'il est  
très occupé, & qu'il va la  
maison tous les jours à 9 heures  
1/2 -

Perricy vous veut venir  
avec nous Vendredi prochain  
par le train qui quitte  
Dublin à 5 heures. 3/4 -

Par ce moyen il pourrait avoir  
le plaisir de vous rencontrer  
Malheureusement le Samedi  
il est obligé d'aller à  
une réunion pour le  
Health Congress, et ne  
pourra rentrer jusqu'à  
l'heure du dîner.  
Si vous restez encore et

voudrez nous faire le plaisir  
 de venir dîner Samedi  
 à 7 heures - nous serons  
 charmés de vous voir -

En tous les cas on Vendredi  
 ou Samedi, nous serons  
 chez nous vers 6 heures -

Recevez Monsieur l'assurance  
 de nos sentiments les plus  
 distingués

M. J. Martine  
 ayez la bonté de lui écrire

reçut de la part de  
l'empereur à Berlin

6 Juli

149

AUSTRO-HUNGARIAN EMBASSY,  
18, BELGRAVE SQUARE, S.W.

Honorable General von Kozłowski

Lailigant übergeben  
in Wien die Einprägung-  
Scheine für das Board  
of Agriculture, Local  
Government Board  
u. für das österreichische  
Government. Ich hoffe,  
die Scheine werden

ALBERT HUBBARD  
181 BROADWAY

Sehr als Mitglied

kommissar

Gezweigt der Kommission

seiner Seite ist die

dem Sekretär der

Präsidenten Lord

Lansdowne geschrieben,

bit sie seine Seite ist über

seiner Antwort zu helfen.

Sollten mir die gezei  
 Karten zu kommen, so  
 werden ich mich  
 bemühen, Ihnen  
 dieselben ohne  
 Verzögerung zu übersenden.  
 Mit sehr verehrungsvoller  
 Grüßen  
 Ihr ergebener  
 Albert Meussdorf

Mensdorff Albert

7. Juli 98 190

AUSTRO-HUNGARIAN EMBASSY,  
18, BELGRAVE SQUARE, S.W.

Junfermann jun. u. Holzmann,

haben jetzt sehr

bequeme in die 2 Tickets

für die fröhliche Reise

in Aldershot. Ich

hoffe, es ist nicht zu

spät.

In Eile

Dr. Meusdorff

28. Juli 151



Externe.

Geopolar Graf von Kozłowski,

Ihr freundliches Schreiben  
ist mir eben zugekommen.

Meine Freilich werde ich  
gerne zu Ihr wieder in  
London sein zu verweilen,  
dass Ihnen die zugehörigen  
Angelegenheiten  
auf im Laufe der



1849

unserer Kaufwilligkeit  
geändert worden.

Mit übergeordneter  
Zufriedenheit

Ihr ergebener

Diener

A. H. Meisdorf

*[A large, decorative flourish or signature line]*

152  
21. September 98

AUSTRO-HUNGARIAN EMBASSY,  
18, BELGRAVE SQUARE, S.W.

Graf von Hoyas  
Es sind mir sehr hoch  
vom Finanzminister General  
als von der Treasury, Ziffern  
Zugabe, welche  
gedruckte Postkarten  
von Spanien beigefügt  
sind. Bitte  
Bestanden zeigen an,  
ob die Post. Postkarte

erklären, dass Ihnen Aufrechterhaltung  
Folgen zuerbachen werden. Ich  
lasse natürlich gleich mit-  
teilen, dass die Schutzpflicht  
für jede Katastrophung, die  
Ihren geschäftl. wird, für  
bestanden ist.

Nach diesen Aufrechterhaltung  
prinzip über das Zustand  
Dauerlicher gedruckter

Freigegeben an englische  
Regierungsdepartements über

Der ruffste Weg, um Informationen  
zu bekommen, du wirst hier  
in England so zuverlässiges  
Hörzeug ist, daß, wenn Sie  
fragen, die betreffenden  
Lehrer auch bei der Lehrzeit  
auffragen, bevor sie Ihre  
Aufgaben erledigen.

Ich glaube, es würde sich  
besser anstellen, mit (unvollständig)  
Arbeiten der Lehrzeit, die,  
wenn Sie wissen, nicht zu Ihrer  
Anfertigung passen, bei den  
betreffenden Beamten  
angefragen oder sich brieflich

an dieselben zu senden.

Man kann Sie, wenn ich mir  
erlauben, Ihnen all diese zu  
schreiben, aber ich glaube, es  
ist meine Pflicht, Sie auf dem  
Weg aufzuklären zu müssen,  
der Ihnen viele aus  
höflichen Briefen.

Mit aufrichtigster  
Gruß

Ihre ergebener

Althaus Meussdorf

Paris, le 28 Juni 1898

Monsieur,

Je m'aperçois, à ma grande confusion,  
 que je n'ai pas répondu à votre circulaire  
 de l'an dernier. Encore qu'il soit trop tard  
 maintenant sans doute pour vous informer  
 de ce qui concerne le Christianisme au XIX<sup>e</sup>  
siècle, je veux vous dire tout au moins les  
 -senties. Le Christianisme au XIX<sup>e</sup> siècle est  
 maintenant dans sa vingt septième année.  
 Il a remplacé un journal de même ruanee  
 l'Espérance. Il est hebdomadaire. Il défend  
 les mes et les convictions de la fraction de  
 l'Eglise réformée de France. Il a été fondé

par un groupe de protestants parmi lesquels  
on remarquait M. M. Guizot, Thelliat,  
J. de Seynes agrégé à la faculté de médecine  
et les pasteurs Gombres, B. Courte, etc.

Il a eu pour premier directeur M. B.  
Courte, un des orateurs les plus distingués  
du protestantisme parisien. Il ne s'occupe  
absolument pas de politique. Il est partisan

des idées confessionnelles libres, de l'arbitrage  
de la coopération, il est l'adversaire implacable  
de la mauvaise littérature, de l'antisémitisme  
de l'athéisme. Il défend la foi, la me et

les intérêts des Eglises réformées contre  
tous ceux qui les attaquent. Il suit le mouvement  
religieux en France et dans le monde.

Il s'efforce de servir l'honneur de  
ses églises.

ces renseignements, je desiré que cette commu-  
nication regarde pas la forme d'une lettre.

Vous trouverez la liste complète des journaux  
protestants dans l'Allyenda Protestant de  
1898 (Paris Fischbacher 33 rue de la  
Seine). Je renverrai la liste de l'an  
dernier.

Je vous prie, Monsieur,  
l'expression de mes sentiments distingués

J Meyer

Redacteur en chef  
Parten auxiliaire de l'Eglise reformee  
de Paris.

Meyer G

29 Fitzwilliam Square  
Dublin.

12 July 98

Dear Sir.

I regret very much indeed that I missed the pleasure of seeing you when you so kindly called here last Saturday. I was then absent in the country and I did not receive your card until my return yesterday. I learned your

present address only this  
morning when I called at  
the Seakam Hotel in order  
to ascertain whether you had  
left any indications of  
your intended movements.

If you should again  
pass through Dublin I  
shall be very much obliged  
indeed by your letting me  
know a day or two before  
you propose to arrive here

156

when I hope to have the  
pleasure of seeing you—

I look forward very much to  
doing so in consequence of  
of a letter I received some time  
since from my sister in law Mrs  
John Ball who informed me  
of your intended visit to Ireland

I have the honor to be dear Sir

I remain very faithfully  
Yours

James H. Monahan

à M<sup>h</sup> Chevalier Vladimir de Krzykowski

Monahan James H.

29 Fitzwilliam Square  
Dublin.

22 July 98

Dear Sir.

I regret very much indeed that I shall not be able to call on you this afternoon as I intended to do; but I must ask you to excuse me as I am obliged to attend a meeting of the Local Government Board with reference to some pressing matters connected with the

L. I. for the Bill now in the House of  
 Lords - I trust that I shall  
 have the pleasure of seeing you  
 when you return on the 10<sup>th</sup>  
 August, I remain  
 my friend  
 James H. Morahan

Morahan

29 Fitzwilliam Square  
Dublin.

17 August 98

Dear Sir. I shall be very  
glad to have the honor of  
seeing you here tomorrow  
at any time between 3 &  
4 pm which may be  
convenient to you -  
Dun hi, your faithful,

James H Monahan  
Le Chevalier Vladimir Korolowski

160  
Dear Sir - It was, as I recollect,  
11.30 not 12 that I arrived to home

Mr. Monahan.

had the pleasure of seeing you  
to day. I shall be at home

29. Fitzwilliam Square.

and very glad to see you today  
at any time up to 4.00

I repeat much love  
you. In love in the love. Key Love Ki

161

Mr. Monahan.

29. Fitzwilliam Square.

NORFOLK HOUSE,  
ST. JAMES'S SQUARE. S.W.

June . 30. 1898.

Dear Sir,

I need not say  
how much I shall  
be gratified to  
have the honour  
of making your  
acquaintance.

Northampton  
St. James Square, S.W.

1807

do not know whether  
you speak English,  
I fear I am very  
stupid in any  
other language.

May I say what  
pleasure it would

give me if you  
could come to  
breakfast with  
me at 9-30, or  
Saturday.

I must express my  
very great regret  
that I can be of

I fear little or no use  
to you to be further  
-ing the object which  
brings you to England  
and am at present  
temporarily pressed by  
business engagements  
I cannot escape  
from. Believe me  
Yours very faithful servant  
Norfolk W Norfolk

Catholic Union of Great Britain,  
10, Duke Street, St James's, S.W.

Council of the Catholic Union

---

The Duke of Norfolk Esq. K.G.  
Major the Lord Edmund Talbot  
The Earl of Denbigh  
Major General The Lord Ralph Kerr C.B.  
J. W. Allies Esq. K.C.S.G.  
The Marquis of Ripon K.G.  
The Marquis of Bute K.T.  
His Honour Judge Bagshawe  
F. R. Wegg-Prosser Esq.  
Sir Stuart Knill, Bart.  
The Lord Herries  
Col: Genl Prendergast  
Lt Col: John Ross of Bladenburg C.B.  
The Viscount Sladoff  
Sir John Austin, Bart. M.P.  
The Lord Emly

Capt. Jorge Pereira  
The Lord Clifford  
The Lord Lovat  
The Lord Howard of Glossop  
Wilfrid Ward Esq.  
W. H. Lyall Esq.  
Henry Stanton Esq.  
James Hope Esq.  
Colonel Woodward K.S.G.

East Harding Street, Fleet Street,  
London, E.C., and that the law  
governing the mercantile marine  
of this country is to be found in  
the Merchant Shipping Acts, 1894  
and 1897.

380.

I am, Sir,  
Your obedient servant,

Walter J. Howle

Howall Walter J

London

167

M<sup>rs</sup> O'Beirne.

Mountville

Ballybrack

Jamestown.

19, Orington Square, S.W.

Address for Telegrams.

"OBACH-LONDON"

Telephone N<sup>o</sup> 3838.

20, Cockspur Street, Pall Mall.

London, 25<sup>th</sup> Juillet 1898  
S.W.

Monsieur

L'artiste dont nous  
vous avons parlé hier  
nous a répondu qu'il  
passera chez nous demain  
matin à 10 heures avec  
ses spécimens en aquarelle  
pour vous montrer et  
pour arranger avec

vous pour le travail  
que vous avez mentionné.

Nous attendons donc le  
plaisir de votre visite  
à l'heure indiquée  
sans prière d'accepter  
Monsieur l'assurance de  
votre haute considération

Obach & Co

Monsieur le Chevalier

Vladimir Stozlowski

Hotel Cecil

Obach & Co

430

Joseph van Bogdenow  
Hotel Cecil

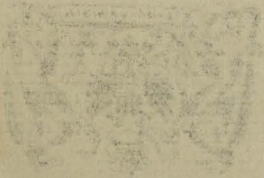
2. P. M.



Manchester

Haupt Oppenheimer

BRITISH  
POST OFFICE  
GENERAL POST OFFICE





The QUEENS HOTEL, MANCHESTER LIMITED

Aug 10/98

Günstiger Herr von Hochachtung  
 Bedienung ab jetzt Sie  
 bin Abgesandter besuche und stelle  
 zu sehen und brieflich Kunde  
 sorgfältig gleichlose Kunde &  
 mal Versprechen, so fern. Sie  
 im September wieder hier  
 begrüßen & Sie in meinem  
 Hause bewillkommen werden zu  
 können sind die gewinnlichsten  
 Statistics & so fern die Arbeit  
 betrifflich ganz sich Sie indessen  
 die Höhe macht von der  
 von Hall werden <sup>den</sup> <sup>meist</sup> <sup>wird</sup>  
 & die ganz gesprochen werden  
 die zu zu zu <sup>wird</sup>  
 Liverpool gehen von der





29.7.98

172

Monsieur

Voilà que nous avons pris contact & j'espère que vous ne le perdrez plus & j'ai à votre arrivée en France. Je serai probablement jusqu'au 10 Septembre à Billy où vous aurez peut-être mon adresse & mon médecin le Docteur Lagrange. Je serai ma cure, en 2 fois & j'ai probablement faire quelques visites pendant un repos de 8 jours.

En tous cas vous n'avez qu'à m'écrire tous les jours à mon adresse. Je ne pourrai me joindre, mais prévenir <sup>de votre arrivée</sup> mes parents & j'ai plusieurs bons amis à Londres notamment au St. James & à l'Université. Je vous salue de beaucoup & vous envoie celle d'France que je n'ai jamais eu le temps de faire. Très affectueux amis de votre

193



REPUBLIQUE FRANCAISE

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.

Shelborne Hotel

Subjé

No 57 Ladimir de Kozlovski

~~Hotel Cecil~~

~~London~~

~~Hotel Royal~~

~~Angleterre~~

~~Commanon~~

28<sup>e</sup> Feby  
Hôtel Mont Brum  
Je vous me trouve  
Certainement  
rentré à Bonance  
de 1<sup>re</sup> classe 25<sup>e</sup> Feby  
Je vous rappelle  
que pour y arriver  
le meilleur train  
est celui de 9 h du  
matin de Londres  
arrivant par  
au bateau de  
Calais à 10 h au  
Abbeville à 2.40  
Ce mot, en réponse  
à votre lettre  
du 8 18<sup>e</sup> resp. <sup>me</sup>  
ici, avec  
assurance de  
mes sentiments  
les meilleurs  
Orsay  
Orsay

To be forwarded

174



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



Ce coté est exclusivement réservé à l'adresse.

Monsieur  
Wladoff & Co. Financier de Rybowicki  
Fosse de Cellie

~~Edinburgh~~ London  
Berkeley Hotel  
London



4. 9. 98

le mot  
cours  
ordre de celui  
que je vous envoie  
ces jours derniers  
vous demande  
non plus de rétro  
mais de noter  
pour votre  
circonstance in  
prévue ayant  
changé mes  
renu à la fin  
de septembre  
l'absence que  
je comptais faire  
dans la première  
quinzaine.  
Bien à vous

M. Chevalier de Kozlowski  
of Austria

175

Berkeley Hotel  
London.

22 Young Street.

Edinburgh, 10<sup>th</sup> Sept<sup>r</sup> 1898.

COCKBURN ASSOCIATION

Mr. Noël Raton begs to send  
copies of papers regarding this Assoc<sup>n</sup>.  
which he trusts will prove of  
service to M. Chevalier de Kozlowski.

copy of bil

# Birmingham Working Boys' Home.

GORDON HALL, DERITEND

President:  
LORD LEIGH.

Vice-President:  
THE BISHOP OF WORCESTER

Chairman of Committee:  
S. S. LLOYD

Hon. Treasurer  
C. E. INNES,  
3 Newhall Street.

Hon. Secretary:  
THOS. W. RYLAND,  
83 Colmore Row.

Superintendent and Matron:  
MR. AND MRS. BUTTER.

Birmingham,

.....16 August 1898.

Dear Sir

I have much pleasure in sending you herewith reports of the Committee for the last several years and some newspaper reports. I Hope this will give you the information you require but should you desire anything further I shall be most pleased to answer any questions.

Yours faithfully

*Thos. W. Ryland*

M Chevalier de Kozlowski

Windsor Hotel

Edinboro'.

*Ryland Thos. W.*

TELEGRAPH OFFICE  
BERRIEDALE

177  
beel

HANGWELL  
HELMSDALE  
SUTHERLAND

The Duchess of  
Portland begs  
to thank Mr.  
Campbell very  
much for the  
delicious shortbread  
he sent her, &  
which she very  
much enjoyed.

JOHN O'GROAT SHORTBREAD  $1\frac{1}{2}$ , per tin; post free, 1'6.

W<sup>m</sup> CAMPBELL & Co. THURSO.

178  
Winnung von meine Freundin  
Loben - Good-bye, a very  
Tears from  
Alicia  
Miss Sutton Pratt

1. Lichtensteg 2, Thür 8.

Ich danke vielmal in  
ich hoffe Sie werden  
auch sehr angenehme  
Feiertage haben, in  
beim Sie geruck' kommen  
dass Sie bill nicht-wohl

No 725

Further communications on this subject may be addressed to

The Secretary,  
Port and Docks Board,  
Dublin.

and the above number quoted.

Telegraphic Address:  
"Harbour; Dublin."

*Port and Docks Office.*

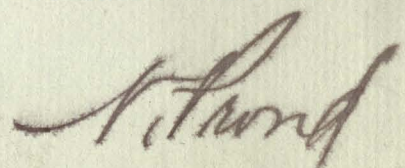
*Dublin, 1st September 1898.*

Sir,

In reply to your Post Card received to-day I beg to send you herewith Copies of this Board's Bye Laws, Rates &c together with printed copy of our last published accounts which will no doubt afford you the information requested.

I am, Sir,

Your obedient Servant.



Proud N.  
odp

Chevalier de Kozlowski.  
Member of the Austrian Parliament.  
Berkley Hotel.  
LONDON.

N<sup>o</sup> 725

Further communications on this subject may be addressed to

The Secretary,  
Port and Docks Board,  
Dublin.

and the above number quoted.

Telegraphic Address:  
"Harbour: Dublin."

Port and Docks Office.

Dublin, 1st Sept. 18 98.

Dues on Shipping.

On vessels from Foreign Ports.

10 <sup>d</sup>/<sub>4</sub> per ton on the registered tonnage of the ship.

On vessels from Cross Channel or Coastwise.

6 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> d per ton on the registered tonnage of the ship.

On Timber of all kinds, blocks of Marble and Bricks 5 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> d per ton

(No other dues on goods)

On vessels remaining in Port beyond six weeks.

<sup>1</sup>/<sub>2</sub> d per week per registered ton of the ship.

Ballast. At present the charge is <sup>s</sup> 1/9 <sup>d</sup> <sup>1</sup>/<sub>4</sub> per ton.

Studley Royal  
Ripon.

7<sup>th</sup> Aug. 1770

Monsieur Le Chevalier,

I have had the  
honour of receiving your  
letter of the 5<sup>th</sup> and regret  
that as I am not likely  
to return to London for  
a considerable time I  
shall not be able to have  
the pleasure of making  
your acquaintance which  
if I had been in London

I should have esteemed  
it a great honour & gratification  
to have done.

I have the honour to  
be with the highest consideration  
Monsieur de Chevalier  
Your very faithful servant

Rapin

AUSTRO-HUNGARIAN EMBASSY,  
18, BELGRAVE SQUARE, S.W.

1. Juli 98

Iuer Hochvolgeboren!

Um in den St. James's Club  
temporär aufgenommen  
zu werden, muss man am  
Montag affichirt werden  
u. wird dann am darauf=  
folgenden Mittwoch, nach  
der wöchentlichen Comite=  
Sitzung, als „Visitor“ zuge=  
lassen. — Da Iuer Hochvol=  
geboren.

geboren, wie ich höre, Tammer=  
tag abzuweisen gedenken,  
wäre es wol kaum zweck=  
mässig, jetzt schon dies=  
bezüglich Schritte zu thun.  
Hingegen wäre es erwünscht,  
wenn Sie einige Zeit vor  
Ihrer in Aussicht gestellten  
Rückkehr nach London  
Mensdorff oder mich ver=  
ständigen würden, damit  
einer von uns sich den

vorgeschriebenen Formali-  
täten unterziehe und  
alles schon in Ordnung  
sei wenn Iuer Hochwol-  
geboren ankommen.

Mit dem Ausdrucke  
meiner ausgezeichnetsten  
Hochachtung  
ergebeust

N. Jf. Reverteza

Reverteza N.

Die ...  
184

Iurer Hochwolgeboren!

Der Botschafter, welcher heute auf 2 Tage London verlässt, beauftragt mich Iurer Hochwolgeboren meine Dienste zur Erfüllung eventuellder Wünsche zur Verfügung zu stellen. Sollten

Diese Wünsche die persön-  
liche Anwesenheit des Gra-  
fen Deym erfordern, so muss  
ich allerdings bitten, sich  
zwei Tage lang gedulden  
zu wollen; sonst bitte ich  
nur über mich zu verfügen.  
Von 12 bis 2  $\frac{1}{2}$  bin ich re-  
gelmässig auf der Botschaft  
zu treffen.

Mit dem Ausdrucke  
meiner vorzüglichsten  
Hochachtung verbleibe ich  
Ihrer Hochwohlgeboren  
ganz ergebener

N. J. Revereray  
k. k. Leg. Secretär

12 July 28

186

LANSDOWNE LODGE,  
KENMARE,  
CO. KERRY.

Dear Chevalier Kozlowski

I regret having  
missed meeting you  
yesterday, but I only  
arrived here late last  
night.

My assistant Mr.  
Maxwell tells me that  
he gave you all the  
information in his power.

and I am glad you visited  
Deerem -

My usual residence  
is Cahir, to Differany,  
and it w<sup>d</sup> give me  
much pleasure if you  
could stay with me  
there for a couple of  
days - I return to  
Cahir on Thursday  
next -  
Y<sup>r</sup>. friend  
W. Doelport

CAHIR ABBEY,  
CAHIR,  
Co. TIPPERARY.

187  
16 July '90

Dear Chevalier

Thank you for  
yr. letter, and I  
am glad to know  
that you are likely  
to pay us a visit  
here next month.

Mr Doelport & I  
expect to be here  
from 1<sup>st</sup> to 15 Aug<sup>r</sup>,  
so we hope your  
Engagements will  
permit of your

coming to us  
for 2 or 3 days  
between 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> Augt.

M<sup>r</sup>. Rockfort can  
converse in French  
fairly well.

Believe me

faithfully yr

W<sup>m</sup>. Rockfort

M<sup>r</sup> le Chevalier

Vladimir Kozlouski  
Rockfort W.

CAHIR ABBEY,  
CAHIR,  
CO. TIPPERARY.

9 Aug 28

188

CAHIR ABBEY,  
CAHIR,  
CO. TIPPERARY.

Dear M le Chevalier  
Kozlowski

I shall be very pleased  
to see you here on  
Tuesday 16 Aug<sup>r</sup>. and hope  
you will stay for two  
nights (till Thursday 18<sup>a</sup>)

Y<sup>r</sup> faithfully  
W<sup>m</sup> Dockford

189

CAHIR ABBEY,  
CAHIR,  
Co. TIPPERARY.

13 Aout 1898

Cher Monsieur

Mon mari vient de  
recevoir votre lettre et  
il me prie de vous dire  
que nous vous attendrons  
ici Mercredi prochain à  
10 heures, et qu'il espère  
une bonne vous rencontrer

à la station de Cahic  
Nous regrettons extrêmement  
que vous n'avez pas le  
temps de passer la  
nuit chez nous -

De mille Monsieur  
agréer l'expression de  
votre grande estime

Duincement votre  
Blanch Rochfort

---



Embankment Gardens,  
London, 22 June 1898

Cher Chevalier Nos Cousins

Un mot pour vous dire

que Lord Kimberley,

un de nos ~~parlementaires~~

hommes d'État les

plus distingués,

sera enchanté de vous

recevoir, si vous avez

la bonté de vous rendre

chez lui demain. —

Ci en plus vous trouverez

sa lettre.

après ce chevalier

c'assurance de son

plus haute considération

L'ami Rymowicz

Lord Chamberlain et act-

Secrétaire d'Etat

pour les affaires

Etrangères dans le

Memoire au Roi

Rosebery

Chevalier de Kozlowski  
Member of Austrian Parliament  
Kienker VIII Laugegasse  
Austria

W. A. ROSS,  
SOLICITOR.

Stornoway, 17<sup>th</sup> Oct 1898.

Dear Sir,

Lewis Hospital.

Conformably with the directions of my  
Committee I have pleasure to send  
you with this a copy of the last  
Report of this excellent Institution.

The Hospital is a small one of  
13 beds and serves the whole island  
of Lewis which has a population  
of some 30,000. The staff consists  
of a matron and nurse. The treatment  
is a Queen Victoria Hospital. I wish  
you had paid us a visit as

a more compact and well equipped little establishment is not to be found in Europe. We had the high compliment paid us by Mr Ross Robertson of Toronto who has an unique experience of hospitals and takes a great interest in them, that the Lewis Hospital was far and away the most complete he had seen.

If you should honour our remote and sea girt Isle with a visit it will afford me pleasure to go with you to the Hospital.

Tendering you my respects:  
I remain,

Sr,  
faithfully yours

Ross William H. William A Ross Hon. Secy:

194

SAINT MARYS

MOREHAMPTON ROAD, DUBLIN

1<sup>st</sup> Sept. 1898.

Sir, It will give me much pleasure to comply with your request by forwarding a copy of my Book to your address in Vienna, as soon as I possibly can. I think

SAINT MARY'S

MORTONSTOWN ROAD DUBLIN

it contains all the information  
you require relative to the subject  
about which you have written  
to me.

Yours faithfully,  
James R. Rushe

James R Rushe 0042

J.R.R.

59, Strand, London,

W.C.

9<sup>th</sup> Aug 1898

Dear Sir

With reference to your visit here on Saturday and to the introduction you brought from the Countess of Zamoycki to my Father, I have pleasure in enclosing a few lines to Messrs Guinness which I trust will be of some service to you when visiting their Brewery in Dublin.

I regret, however, that  
To His Chevalier the  
Nodimir Kozlowski

the rules of our House  
will not admit of the  
issue of Letters of Introduction  
unaccompanied by any  
money signification, and  
where such introductions  
are appended to letters of  
credit these are only given  
to our own Customers, or  
to those who have been  
duly accredited to us  
by another Bank.

I am.

yours faithfully,  
J. W. Ryder

Ryder J. W.

Royal Edinburgh Asylum for the Insane

Chevalier De Kozlowski,  
Windsor Hotel,  
Edinburgh.

Treasurer's Chambers  
17 Duke Street

Edinburgh 1st September 18 98.

Dear Sir,

I have your post-card of yesterday's date, and as requested beg to enclose herewith the Annual Report of the Royal Edinburgh Asylum for the Insane which I think will give you all the information you want. If you intend to visit the Asylum you had better communicate with Dr. Bruce the Physician at present in charge of the Institution during the absence of Dr. Clouston, the Physician Superintendent. Dr. Bruce will be able to give you the Rules regulating the internal administration of the Institution.

Yours truly,

*Scott-Moncrieff*

1 Encl.

Scott-Moncrieff R odp.



Embankment Gardens.

London. 7. July 1898

Geehrter Herr -

Bestellend eine Karte  
für Sie für morgen freitag.

Der Speaker of the House  
of Commons schreibt mir,  
da die Debatten morgen  
um 3 Uhr Nachmittags be-  
ginnen.

Der Speaker wird nicht  
"in the Chair" sein ca 4 Uhr 30m.  
wenn der Haus "into Committee"

geht. Der Speaker wird aber  
 in seiner Privatbibliothek  
 um 5 Uhr Nachm. sein - und  
 würde sich freuen, wenn Sie  
 ihn dort um diese Stunde  
 besuchen wollen.

Ich werde mein möglichstes  
 thun, ca um 5 Uhr Nachm.  
 oder etwas später zum Thee  
 zur Gemalin des Speakers  
 auf der Terrasse des House  
 of Commons zu kommen - wo  
 ich mich freuen würde Sie

zu Lehen, um Sie der Dame  
vorzustellen.

Mit besten Grüßen

Ihre ergebene

M<sup>rs</sup> Shee

TRAVELLERS' CLUB,  
PALL MALL,

S.W. 23 Juillet 1898

Cher Monsieur

Je vous remercie infiniment  
pour les nombreux portraits de belles dames  
que vous avez eu la grande complaisance de me  
donner et qui m'intéressent beaucoup surtout la  
celebre et importante Comtesse d'Essexborough.  
Je vous apporte un petit objet en "jade" chinois  
qui servirait pour la manche d'une canne ou de  
votre parapluie dont je vous prie d'accepter comme  
souvenir. Je serai heureux de recevoir votre visite  
à Haver Castle dans le courant du mois prochain.

Veuillez agréer mes compliments et mes  
remerciements pour votre  
changement d'adresse

J. S. Sinclair

P.S. Toute infraction faite je crois qu'il vaut mieux <sup>200</sup>  
diner à l'Hotel Savoy ou il y a euormegnat de  
personnes le soir. Ainsi je viendrais à votre hotel  
vous chercher à **TRAVELLERS' CLUB,** sept heures et demie  
et je vous attendrai **PALL MALL,** vous serez engagé  
pendant une demi-heure <sup>près de</sup> **S.W.** 24 juillet 1898

Cher Monsieur

Avant de recevoir votre  
charmant cadran j'ai cru que vous étiez  
en Irlande mais hier soir sachant que vous  
étiez en ville je suis allé une seconde fois à  
huit heures à votre hotel pour vous priver de dîner

avec moi  
Aujourd'hui j'ai reçu votre aimable lettre et je vous  
vous prie de venir à votre hotel tout de suite mais si  
vous n'y êtes pas je vous prie de dîner avec moi  
sans façon en costume du matin si vous le voulez  
à l'Hotel Victoria au Northumberland Avenue  
à huit heures moins le quart

Après mes salutations cordiales  
J. F. T. Sinclair

P.S. Vous me trouverez à la porte d'entrée au  
Hotel Victoria à 7 3/4

Thurso Castle.

Thurso.

N. B.

8 Août 1898

Cher Monsieur

Je serai très content de vous recevoir en visite à Thurso Castle à l'époque que vous voudrez le mieux entre le 22 Août et le 6 Sept<sup>re</sup> ou avant. Veuillez seulement me prévenir vingt quatre heures en avance.

Je vous remercie beaucoup pour le portrait de la Princesse Lapins et l'article dans le Neue Freie Presse qui autrement je n'aurais pas eu.

Je vous envoie ci-joint une liste de quelques personnes qui sont des experts dans l'agriculture et la gerance des propriétés en Ecosse auxquelles je vous enverrais des lettres d'introduction si vous le desirez et si vous voulez visiter les écoles ici ou dans les grandes villes je pourrais l'arranger

Je vous envoie aujourd'hui à Karl Blind que  
je connais bien pour l'inviter à une rendite  
visite en même temps que vous.

Je vous donnerai aussi une lettre pour mon  
ami à Edimbourg que j'aurai vu pour  
vous et qui se trouve à Edimbourg dans ce  
moment mais presque tout le monde est en  
vacances soit à la campagne soit à l'étranger.

Je ne sais pas si vous proposez d'aller à  
Edimbourg - Glasgow et Aberdeen avant de venir  
ici ou après votre visite mais je crois que vous  
aurez plus de chance de trouver des personnes  
utiles pour vos recherches en septembre qu'en  
juin

Je vous engage de d'abord à Edimbourg  
que est un des meilleurs hôtels car le gérant

est autrichien

J'ai écrit une seconde lettre pour vous à  
l'hôtel Marlborough à Dublin dans le cas que  
cette lettre ne vous trouve pas à temps

Ayez mes salutations cordiales

J. S. T. Sinclair

Thurso Castle.

Thurso.

A. B.

8 Aout 1898

Cher Monsieur

Je vous ai écrit une longue  
 lettre au Grand Hotel Liverpool que  
 doit vous parvenir Mercredi matin au plus tard  
 mais dans le cas qu'elle est retardée je vous  
 envoie deux mots pour vous dire que je ferai  
 tout ce que je pourrai pour vous dire que de faire  
 a dix jours au temps que vous voudrez le mieux  
 mais prévenez moi vingt quatre heures en avance

Après mes salutations cordiales

J. S. T. Sinclair

Thurso Castle.

Thurso.

A. D. 9 Août 1898

Cher Monsieur

En réponse à votre seconde lettre

Je vous cede au Grand Hotel Glasgow pour vous  
dire que je serai très content de vous recevoir ici  
en visite le jour que vous conviendrait le mieux mais

Je vous prie de me prévenir 24 heures d'avance.  
Je vous en cede au Grand Hotel Liverpool et à l'Hotel  
Chalburne à Dublin

Truilles avec mes salutations cordiales

J. S. Sinclair

A Lament For Poland by the celebrated poet Campbell

Oh! sacred Truth! thy triumph ceased awhile,  
 And Hope, thy sister, ceased with thee to smile,  
 When leagued Oppression poured to Northern wars  
 Her whiskered pandours and her fierce hussars,  
 Waved her dread standard to the breeze of morn,  
 Pealed her loud drum, & twanged her trumpet horn,  
 Tumultuous horror brooded o'er her van,  
 Presaging wrath to Poland - and to man!  
 Warsaw's last champion from her bright surveyed,

Wide o'er the fields, a waste of ruin laid,  
 "Oh! Heaven!" he cried "my bleeding country saved!  
 To thee no hand on high to shield the brave?  
 yet, though destruction sweeps these lovely plains,  
 Rise, fellow men! our country yet remains!  
 By that dread name, we wave the sword on high!  
 And swear for her to live! with her to die!"

He said, and on the rampart - brights arrayed  
 His trusty warriors, few, but undismayed;  
 Form-paced and slow, a horrid front they form,  
 Still as the breeze, but dreadful as the storm;  
 Low-murmuring sounds along their banners fly,

W. H. D. Castle.  
 W. H. D.  
 W. H. D.

R revenge, or death, - the watchword and reply;  
Then pealed the notes, omnipotent to charm,  
And the loud tocsin tolled their last alarm!

In vain, alas! in vain, ye gallant few!  
From rank to rank you volleyed thunder flew: -  
Oh! bloodiest picture in the book of Time,  
Sarmatic fell, unwart, without a crime;  
Found not a generous friend, a pitying foe,  
Strength in her arms, nor mercy in her woe!  
Dropped from her nerveless grasp the shattered spear,  
Closed her bright eye, and curbed her high career; -  
Hope, for a season, bade the world farewell,  
And Freedom shrieked - as Kosciuszko fell!

crime

À pas fermes ils forment vite un front terrible et menaçant,  
 Calme comme la brise d'été, comme l'orage effrayant;  
 Des sons murmurés bas le long de leurs bannières s'infusaient,  
 "La revanche ou la mort" - le mot d'ordre la réplique qu'ils criaient,  
 Puis des notes s'entouraient omnipotentes à charmer,  
 Et le haut tocsin sonna leur dernier noble cri de danger,  
 En vain, hélas! tout en vain, vous braves peu nombreux de Pologne,  
 De rang en rang, contre l'ennemi fier, votre tonnerre grogne,  
 O! tableau le plus sanglant dans le livre du Temps, - très hontraux,  
 La Pologne tomba non pluriée, et sans un crime, grands dieux,  
 Ne trouva nul ami généreux, ni nul ennemi clément,  
 La force aux bras, ni la pitié dans son désastre navrant,  
 De son poignet sans corps, fort blessé, tomba la lance brisée,  
 Son œil brillant se ferma, sa haute carrière fut courbée;  
 Pour la saison l'Espoir disait l'adieu triste au monde par là,  
 Et la Liberté poussa des cris quand Kosciuszko tomba.

Wierso Wastli.  
 Wierso.  
 P. P.

Une Lamentation Pour La Pologne Traduit d'un célèbre Poème  
de Campbell par Sr. T. Suclair

34 vers

O Verité sante! pour quelque temps ton triomphe passa  
Et de bien soumise avec toi l'Espérance, ta sœur, cessa,  
Quand l'Oppression alliee envoya aux guerres atroces  
Ses gros bataillons barbus et ses nombreux hussards si ferores,  
Secoua son drapeau terrible à la brise de l'aube d'or,  
Battit son tambour bruyant, et donna sa trompette et son cor,  
L'horreur tumultueuse couva sur leur trop fier avant-garde,  
Redisant à la Pologne - à l'homme - colere qui se darde:

Le dernier champion de Varsovie en haut triste voyait  
Que sur les champs un grand desert de ruine se deployait,  
"O Ciel! s'écria-t-il ah! sauve mon pays saignant qui lutte,  
"N'y a-t-il nulle main pour défendre <sup>mes</sup> braves d'une chute,  
"Pourtant quoique la ruine frappe fort ces plaines ainsi,  
"Lève vous compatriotes la belle patrie est ici,  
"En ce nom si cher à tous nous ferons l'épée en haut brandir,  
"Et nous jurons pour elle de vivre avec elle de mourir."  
Il dit ces mots et sur les hauteurs du rempart étaient rangés  
Des guerriers fidèles, peu nombreux, pourtant non decouragés;

additionnelles

Notes qui doivent être ajoutées à ma traduction de l'Alfred de Byron (1)

208

Taine dit quant aux poètes anglais "deux sensations sont plus profondes et leurs pensées plus originales (que celles des poètes français)"  
 Zola dit "Alfred de Musset est le poète aimé dont les fantômes elle-même harmonisent ceux que l'admirant" et il ajoute que Musset a tellement gagné à travers la grammaire et la prosodie "le qui dut le toucher (Musset) le plus ce fut la coopération de silence que la presse organisa autour de lui"  
 Maxime du Camp nous informe que ce n'est qu'en 1847 quand Musset avait écrit plusieurs volumes de poésie de grand mérite mais qui ne se vendait guère et quand il avait 37 ans que Musset devint fameux à cause du succès d'un <sup>un drame</sup> proverbe qu'il avait écrit joué à perfection par Mad<sup>me</sup> Allan sans cet hasard il aurait mourut probablement inconnu. Ce n'est qu'en 1852 que ce grand poète et ad recu à l'Académie qui choisit une immense majorité de membres du plus mediocre talent. Puisqu'il mourut en 1857 à 47 ans il n'avait qu'environ 10 ans de célébrité pendant

sa vie. Ce qui est extraordinaire est que Lamartine ne lisait pas les poèmes de Musset même Jules Janin nous dit il ignorait qu'Alfred de Musset lui avait adressé une de ses plus belles épitres et ce ne fut qu'à la mort du poète à l'époque où l'auteur des Méditations Posthumes voulut rendre hommage à l'auteur de Notre qui il apprit enfin cette louange et cette considération suprême d'Alfred de Musset que commença avec "Dieu de vous Lamartine et de votre jeunesse de Maxime du Camp que <sup>accepte</sup> Lamartine et Hugo les poètes ne peuvent pas gagner le pain quotidien et que dans la drame que procédait la mort de Musset "Il regrette de n'avoir pu accepter la proposition de son libraire qui lui demandait la concession complète et à perpétuité de tous ses ouvrages moyennant une pension viagère de 2400 francs" et Max Morecourt dit de Lamartine fut deux années entières sans trouver un éditeur xx En sortant du logis actuel de Lamartine on éprouve un serrement de cœur et l'on se demande s'il doit finir comme les autres poètes commencent par le grand

Sur les Burgroves de Victor Hugo Laurent Jan a écrit les vers suivants  
 Hugo ~~lorgnant~~ quand les Burgroves ont tombé au théâtre et qu'on en avait vu  
 Hugo lorgnant les voutes bleues  
 le demande avec embarras

Pourquoi les artistes ont des queues  
 Quand les Burgroves n'en ont pas  
 L'amantine nous dit des fables de La Fontaine "des vers beaux dialogues  
 organes sans symétrie ni dans l'oreille ni sur la page me rebutaient. D'ailleurs  
 ces histoires d'animaux qui parlaient qui se font des leçons qui se moquent les uns des  
 autres que sont egoïstes radicaux avares sans pitié sans amitié plus recherchés que nous  
 me soulevaient le cœur... Que prouvent d'une nation qui commence l'éducation  
 de ses enfants par les leçons d'un cynisme. L'amantine s'est tu comme porte pendant  
 son huit ans. Et il désapprouvait les noms mythologiques et les mots rompus dans la poche  
 comme bourgeois pour colaire - n'as pour varrean - parfait pour crime

esquifs pour bateau - l'olympie pour le ciel d'adhem pour l'Empire - Glauve pour  
 Epée - dastie pour une espace de cinq ans etc  
 Fouchon s'est vaillé de l'improbité de la langue française dit "la voit lorgnant vers  
 d'abord un nominaif substantif qui même son adjectif comme par la main son verbe  
 ne manque pas de marcher devant suivi d'un adjectif xxx votre langue n'est ni  
 harmonieuse ni variée ni libre ni hardie ni propre à donner l'essor et votre scrupule  
 respectueux rend les beaux vers impossibles dans un long ouvrage  
 Taine dit "la langue anglaise est de toutes les langues la plus capable de  
 porter sa grandeur (celle de la liturgie anglaise) et de s'accommoder à ses saecades  
 Mon Dieu est affaîcé en français et presque sans accent.  
 Quant aux poésies de Mad<sup>me</sup> Schumann Monsieur Caro dit dans la Revue des Deux  
 Mondes "C'est l'accent authentique d'un vrai poète" dans une langue parfois étrange incorrecte  
 mais puissante imagée forte jusqu'à l'apothéose lyrique où incule une âme passionnée une âme de feu  
 et vraie. "Ainsi des poésies incorrectes peuvent venir seule de Caro."

Inversions par des grands poètes français.

Je n'ai pu de mon fils. contraindre à la mort (Voltaire)  
Daigne d'un Vinnius se redire à la fille (Cornille)  
La vertu d'un cœur noble est la marque certaine (Boileau)  
Et que me reconnaît l'œil même de son père (Racine)

Hiatus

Avant que tu vais mis ta main à la massue (Victor Hugo)  
Ah! folle que tu es. (Alfred de Musset)

Vous & l'antipode portugue de la poésie lyonnaise  
Pas de sanglots humains dans le chant des poètes (Catulle Mendès)!!!  
de douleur vulgaires qui pousse des cris superflus (Lafontaine)!!!  
(Note) Il n'y a point de césures régulières dans les vers de huit syllables  
De toutes les nations poètes la notre est le moins portugue (Voltaire)

des Anglais dans leur poésie portent au premier degré l'éloquence de l'âme  
Ns. (les Anglais) ont une littérature portugue bien supérieure (M<sup>me</sup> de Staël)  
à la notre (M<sup>me</sup> de Staël)

J'ai traduit ~~en~~ <sup>en</sup> vers en vers anglais d'entendre car j'abhore les vers français  
"Un poète anglais est un homme libre qui asservit sa (M<sup>me</sup> de Staël)  
langue le français est un esclave de la rime obligé de faire quelquefois quatre vers  
pour exprimer une ~~de~~ pensée qu'un anglais peut rendre en une seule ligne" (Voltaire)

"Racine est le plus grand des écrivains qu'on ne lit plus" (M<sup>me</sup> de Staël)  
"La règle qui ordonne que le vers soit toujours ~~disposé~~ <sup>disposé</sup> régulièrement à l'émphatique & à décret  
et celle-ci qui ordonne de la femelle à la fin du vers à décret tout bonnement la mort  
de la prose" (M<sup>me</sup> de Staël). Cornille faisant quelquefois des vers sans les rimes  
masculines et féminines par exemple  
"Qu'on parle mal ou bien du faux cardinal Il m'a fait trop de bien pour en dire du mal  
Ma prose ou mes vers n'en diront jamais rien Il m'a fait trop de mal pour que j'en dise du bien"

Turso Castle.

Turso.

A. B. 14 Août 1898

Cher Monsieur

Dans votre lettre du 6 courant  
vous me dites que vous viendrez ici entre le  
22 Août et le 6 Sept<sup>r</sup> mais dans celle du  
11 courant vous retardez votre arrivée jusqu'au 6 ou  
8 Sept<sup>r</sup> ce que je regrette beaucoup car le  
temps en general est bien moins beau et chaud  
au 8 Sept<sup>r</sup> qu'au 22 Août et les jours sont  
moins longs.

Vous me faites part dans votre lettre du 6  
que vous le 24 Août je fermerai mon tour  
de Cook en Ecosse qui finit le 4 Sept<sup>r</sup>  
Il me semble donc que vous ferez bien de  
vous rendre ici vers le 24 de ce mois afin de

pour pouvoir passer ce heurt à dix jours et  
d'être rendu à Londres au 4 sept<sup>r</sup>  
Pour faire l'examen de notre système  
d'agriculture et de nos écoles 3 jours ne  
suffiront pas et d'ailleurs vous aimerez  
probablement essayer la chasse au "grouse" et  
la pêche au saumon que je possède  
Quand vous êtes à Edimbourg je vous allez  
chez mon oncle ("write to the sequel") Mr  
Bratton de 35 Queen Street et vous ferait  
connaître des personnes qui vous seraient utiles  
là et à Glasgow et quand vous vous trouvez  
à Inverness je vous allez voir Mr Gordon  
qui est un des meilleurs experts en agriculture  
et l'estimation des terrains et je vous lui dites  
que vous venez de ma part et vous donnerai  
tous les renseignements que vous demandez

212.  
Je ne crois pas qu'il est nécessaire pour  
vous d'aller à Aberdeen

Avec mes salutations cordiales

J. F. Sinclair

M Karl Blind a accepté mon invitation  
ce jour le 22 Aout

Thurso Castle.

Thurso.

A. B.

17 Nov 1898

Cher Monsieur

Il me semble que vous feriez  
 bien de venir ici en visite avant de  
 compléter vos recherches en Ecosse car je pourrais  
 vous donner des renseignements utiles avant de  
 voir les personnes que vous devrez voir à  
 Edimbourg Glasgow et Aberdeen et votre billet  
 de retour de Loche serait valable pour cet  
 arrangement. D'ailleurs vous pourriez prolonger  
 la durée de votre billet en payant une somme  
 insignifiante. Le temps est très beau à présent  
 mais à la fin de la première semaine de septembre  
 souvent il y a des gros vents et beaucoup de pluie

Après mes salutations cordiales  
 J. J. Sinclair

Turso Castle.

Turso.

N. B.

20 Sept<sup>r</sup> 1898

Cher Chevalier

Je vous expédie aujourd'hui ma  
traduction corrigée définitivement des vers de  
Campbell sur la Pologne en manuscrit et aussi  
mes traductions de l'Aldem de Byron à la Femme  
avec des notes sur la prosodie française et sur  
les poètes français et en plus ma traduction du  
Chant de la Chrusse par Hood

En même temps je vous envoie les trois volumes  
de la grande édition de mes Poésies et Sources  
dont vous avez déjà l'édition abrégée en deux petites  
brochures et vous trouverez peut être quelques pages  
sur mon énorme tas de livres comme Voltaire  
et des ouvrages de Shakespeare

J'ai dépensé pendant toute ma vie la  
plus grande partie de mon temps dans les travaux  
littéraires sans succès et je vous que vous avez  
raison de vous adonner plutôt à la politique  
dans laquelle vous avez voulu à vous rendre utile  
à votre pays Tandisque que moi je m'occupe avec  
Grotius "j'ai passé mon temps (à ne rien faire)  
(alors)"  
J'espère que mon agent à Edimbourg M Beaton  
a pu vous être utile dans vos recherches et que  
vous avez pu prendre en Ecosse tous les renseignements  
que vous desirez avoir.  
Votre visite ici a été bien courte et je regrette que  
vous n'avez pas pu assister aux chasses que nous  
avons eu tant aux "grouses" qu'au crofs et à la pêche  
au saumon. C'est un grand compliment que vous  
m'avez fait en venant à bon point à peu de temps

Après l'horrible assassinat de l'Impératrice 215  
et d'Autriche c'est probablement que par sympathie avec  
votre excellent Empereur les affaires politiques en  
votre pays se tranquilliseront  
Je vous salue en Angleterre l'année prochaine  
Je serais très-haïre de vous revoir

Veuillez agréer l'assurance de mon amitié

J. F. T. Sinclair

P. S. Ayez l'obligeance de me renvoyer  
mes manuscrits seulement. Je vous en donne le 1<sup>er</sup> ordre



LABOUR DEPARTMENT,

44, PARLIAMENT STREET,

LONDON, S.W.

Aug 5/98

My dear Gonnes

The bearer of this note, the Chevalier v. Kozlowski is making a study of labour questions in this country & would be glad of an opportunity of seeing some factories or works.

If you can put him in the way of doing so in Liverpool I should be greatly obliged.

I may add that he is

not a trade competitor, but  
is interested in social  
questions generally. He is  
a member of the Austrian  
Reichsrath.

Yours sincerely

W. Wellesley Smith

217



LABOUR DEPARTMENT,

44, PARLIAMENT STREET,

LONDON, S.W.

Aug 5 / 98

My dear Sir

M. le Chevalier v. Kozłowski  
 who bears this letter is studying  
 labour questions in this  
 Country & in connection  
 therewith would be glad to  
 be afforded an opportunity  
 of seeing some factories  
 or mills at work. I  
 should be obliged if you

could give him any assistance  
in your power. He will  
explain more fully the  
objects of his enquiry.

Yours faithfully

W. Lewellyn Smith

Smith, W. Lewellyn

Monsieur de Kozłowski.

220

Sir. Tottemache Lindsay,

11. King Street, St. James's.

1898

LONDON, W.C.

362

LABOUR DEPARTMENT,

44, PARLIAMENT STREET,

LONDON, S.W.

8. 8. / 98

Monsieur

J'ai l'honneur de vous  
envoyer ci-joint (1) une liste  
de nos correspondants régionaux  
dans les villes où vous  
voulez aller, et (2) des  
Secrétaires des Chambres  
de Commerce dans ces  
villes. Je vous envoie  
aussi des lettres d'introduction  
à M. Helin, le Secrétaire

de la chambre de Commerce  
à Manchester, à Professor  
Gomes, professeur de l'Économie  
Politique à l'University College  
à Liverpool (qui pourra  
vous donner des introductions  
aux patrons les plus  
importants dans cette  
ville - si vous le trouvez  
chez lui) ; et aux  
~~à Fox~~ correspondants

régionaux de l'Office du Travail.

Je vous envoie aussi trois  
cartes - de - visite qui peut-être  
vous seront utiles.

Si vous avez besoin  
de quelque chose de plus  
j'aurai grand plaisir  
de vous assister.

Je crains que le mois  
d'août ne soit pas le  
meilleur mois pour

voire enquête.

Recevez Monsieur  
l'assurance de ma  
considération la plus distinguée

A. Lawley Smith

---

3, Carlton Gardens,  
S.W.

Mardi

Cher Monsieur,

Ce me levant ce matin  
je vis que je ne serai pas en mesure  
aujourd'hui d'assister comme je l'espérai  
à la séance de la Chambre, et  
ainsi je viens vous demander, de vouloir  
bien remettre votre visite avec votre cuisinier  
prochain à Jeudi prochain à 4 heures,  
grand je aurai sans doute le plaisir  
de faire moi-même votre élection au  
Parlement. Cependant dans le  
cas que vous ne puissiez venir Jeudi,  
si vous voulez bien me le faire savoir,  
je demanderai à l'un de mes collègues

de me remplacer aujourd'hui et je vous  
enverrai sous les détails pour faciliter  
votre visite - Agissez chez Monsieur  
l'assurance de mes très sincères  
considérations

Philip Stanhope

Stanhope Philip

2 AMEN COURT, ST. PAUL'S,  
LONDON, E.C.

June 30, 97

Speaking last month from the  
chair at the Annual Meeting  
of the Hospital for Epilepsy, Re-  
gents Park, I expressed the  
hope that suitable steps  
would be taken, in issuing  
the Annual Report, to bring  
<sup>before</sup> those whom it reaches the very  
serious position in which the  
Hospital will be placed, if, at  
the expiration of the present  
lease, now very near its end,  
a new building has not  
been provided

I therefore do not hesitate

to comment to your very earnest consideration the remarks of the speakers at the meeting, and other statements in the accompanying Report.

Since the meeting, the Committee have received and set aside for a New Building Fund a bequest of £1000 and two donations of £50 each; and a second bequest of £1000 is about to be received and will no doubt be applied to the same purpose. I sincerely hope that this may encourage many others to help the Hospital in its time of need.

G. F. Stepany

Stepney G.F.

Gully


235



4<sup>th</sup> Aug 1834

My dear Sir,

Many of the  
principal inhabitants of  
our large towns are away  
from their homes at this  
time of year, but I enclose  
two letters, one to the Lord  
Mayor of Manchester, &  
the other to Mr. Layton,



the Engineer of the Liverpool  
Docks, both of whom you  
will I hope find at their  
posts, & able to afford you  
assistance.

I am very sorry that the  
short time at my disposal  
prevents me from writing  
more at the present moment.

I am, my dear Sir,

Yours faithfully

W. C. Sully.

L. Mearns von Kozlowski

Sully W.C.

14, Herbert Crescent,  
Gans Place. S. W.

July 3<sup>rd</sup> 1898

M. Korlowski.  
Savoy Hotel

M. Symott serait  
heureux si M. Korlowski  
lui faisait l'honneur de  
dîner avec lui aujourd'hui  
Dimanche 3 juillet @ 12h 45<sup>m</sup>  
à l'adresse ci dessus.

Notre ami mutuel M<sup>r</sup>  
L. Badenham Lubinski  
m'a fait savoir que je

pourrait peut être vous  
rendre service pendant votre  
séjour en Angleterre.

---

Symott

14, Herbert Crescent,  
Sans Place. S. W.

3 Juillet

Monsieur !

Je réponds de la part  
de mon mari pour vous dire  
qu'il espère se donner  
l'honneur de vous voir  
demain à midi à l'Hotel  
Savoy et je veux  
ajouter que j'espère

que vous nous ferez le  
plaisir de venir ici demain  
à cinq heures et de venir  
prendre le thé avec nous  
puisque les amis du Comte  
Lubinski seront toujours  
les bienvenus ici. Veuillez  
agréer, Monsieur, mes sentiments  
les plus distingués

Barbara Synnott

14, Herbert Crescent,  
Sans Place. S. W.

5 Juillet,

Monsieur !

M<sup>rs</sup> Gully que j'ai vue  
aujourd'hui, me dit de vous  
faire savoir qu'elle aura  
beaucoup de plaisir à faire  
votre connaissance vendredi  
prochain et elle vous

recevra après cinq heures.  
Alors, Monsieur, si vous pouvez  
venir ici à cinq heures  
nous pourrions aller et je  
me ferai le plaisir de vous  
présenter. Veuillez recevoir  
l'expression de mes salutations  
distinguées  
Barbara Synnott

FURNESS,  
NAAS,  
C<sup>o</sup> KILDARE.

July 28<sup>th</sup>

Cher Monsieur,

Nous avons appris  
avec regret que vous aviez  
été nous voir à votre retour  
à Londres que nous avons  
quitté le 18 de ce mois,  
et je vous écris pour vous  
dire que si vous revenez  
à Dublin au mois de  
Juin Septembre ou d'août

WATSON & CO. LTD.  
TRADE MARK  
DUBLIN

Nous espérons que vous  
viendrez passer un ou deux  
jours ici si la campagne  
aux environs vous intéresse.

Nous ne sommes <sup>tr</sup> éloignés  
de Dublin que de trois quarts  
d'heure en chemin de fer  
et si vous pouvez nous dire  
quand vous y repasserez

Nous pourrions peut-être faire  
 pour votre visite un jour  
 où il y aurait quelque chose  
 pour vous intéresser dans  
 votre voisinage.

Nous espérons que votre  
 impression sur l'Irlande  
 n'a pas été trop peu favorable  
 et mon mari s'agit à moi pour  
 vous exprimer ses sentiments  
 les plus distingués

Barbara Synnott

FURNESS,  
 NAAS,  
 C<sup>o</sup> KILDARE.

10 Août.

Cher Monsieur,

Nous sommes très  
 heureux de savoir que vous  
 pourrez venir nous faire  
 une petite visite et le  
 17 et 18 nous conviennent  
 parfaitement. Vous viendriez  
 probablement de Dublin  
 et comme nous n'en

Souvenez pas loin il y a  
un grand choix de traits,  
et je vous indiquerai le  
meilleur si vous pouvez  
m' écrire quelques lignes  
pour me dire si vous  
préférez venir vers midi  
ou dans le courant de  
l'après midi. Si c'est

d' un autre côté de l'Islande  
que vous viendrez nous  
serons très heureux de  
vous dire votre meilleure  
route pour venir voir  
notre petite 'home'.

Mon mari s'unit à moi  
pour vous exprimer nos  
sentiments distingués

Barbara Synnott

Synnoth Barbara

## DUBLIN SANITARY ASSOCIATION,

Committee Rooms,

42 Dame Street,

1 Sept 1898.

Dear Sir

As requested by  
 your post card received to-day,  
 I have pleasure in enclosing  
 Annual report of this Association  
 for the year 1897. - The Report  
 contains the Memorandum & Articles  
 of Association. - Yours faithfully

Isaac Yeats  
 Secretary

Chevalier de Kozlowski

Berkeley Hotel

Yeats Isaac only for London

London, 12. September  
1898.

Ihrer hochachtungsvoll  
Fürst Joseph von Saxe-Coburg!

In Auftrage  
des Herrn Grafen  
von Saxe-Coburg  
siehe ich die Frau im  
Namen des Herrn  
Grafen Mendelsohn  
Fürst Joseph von Saxe-Coburg

Verpflichtung für die  
bedingte Freilassung  
zu drucken.

Betreffend das  
Aufheben eines K.  
und K. Majestät, im  
Jahre Allergnädigsten  
Jahre, sind der bot.  
Pflicht höherer Anwaltschaft  
Mittheilungen zuge,  
kommen. Die einzige  
offizielle Ursprungung,

welche von dieser Volksgesellschaft  
 gelangt, ist ein  
 Telegramm eines  
 Freilich des Herrn  
 Ministers des Innern  
 von Leipzig besagt: Der  
 Inhalt Telegramms ungenau  
 übersetzt in Gaus ist der,  
 selbst um 1 Uhr 30 von  
 einem Individuum  
 von Stuttgart auf Ihre  
 Majestät die Kaiserin

und Königin erwählt  
worden und ist allerschöf.  
Dieselbe Kruz darauf  
den solittanen Hochzeiten,  
zu solagen."

freyfungen für  
freywilligeboren den  
brüderlich meiner der  
züglichen freyfestung

Jo Wagner

k. und b. k. k. k.



ARCHBISHOP'S HOUSE,

DUBLIN.

10<sup>th</sup> July 1898

Dear Sir,

I have to express my great regret that I was out yesterday when you called here. I am unfortunately obliged to leave town again early this morning, as I have an engagement to preside at the opening of a church in one of the

ARCHBISHOP'S HOUSE,

DUBLIN.

country parishes of the diocese. I shall be away from Dublin all day.

I do not know whether you have changed your arrangements and will be in Dublin to-morrow. I have a number of engagements throughout the earlier part of the day, but I expect to be free at half past one,

when I could see you <sup>234</sup>  
you kindly called.

Believe me to be,

Dear Sir,

Your faithful servant,  
+ William Walsh  
Archbishop of Dublin.

Walsh William

239

21 Eden Quay  
Dublin



Richard Welch  
I. & R. Aust. Hung. V. Consul

REFORM CLUB,  
PALL MALL. S.W.

July 8<sup>th</sup> 1838

Dear Mr. Gray

The bearer of this letter  
is the Chevalier de Kozlowski,  
a member of the Austrian  
Parliament who, being in England  
to study social questions, has

begged to be introduced to you and  
with the most thankful for any  
help which you may find him to  
see that we have to show in the  
way of co-operation establishments -  
more particularly the establishments of  
the Ukraine. I had asked M. de  
Kozłowski to come to our Committee  
on 4<sup>th</sup> inst. Your leaving early

prevented my introducing him to  
you on that occasion, as you are  
aware. I look to Mr. de Kozlowski  
for some very useful help in the  
matters of the Alliance, namely  
the bringing in to the fold of the Alliance  
the large number of well-organized  
& powerful Slav co-operative socs.

existence of Austria. We have not  
yet been able to induce her to join.

For any help which you may  
be able to give to her. De Koylenoki  
I shall be duly grateful.

believe me

Yours very sincerely

A. W. Wolff

J. C. Gray }  
Wolff H. W.

REFORM CLUB,

BALL COURT, S. W.

D. 9 August 1875

Sehr geehrter Herr:

Recht sehr herzlich bedauere ich  
 gestern im Hotel Cecil zu erfahren  
 daß Sie den Londoner Stamm von Ihren  
 Fällern geschiedelt haben. Ich bin sehr  
sehr hochtätig frohen und habe zudem  
 mit meinen Fällern Mühle gehabt, welche  
 wohl nächsten Freitag aufhören soll. bis  
 dahin kann ich nicht bleiben und

Wie dankbar hier wieder für Ihren  
Gehörsam. Ich bitte also stets Sie hier  
zu sehen, sei es am Tage, sei es Abends,  
wo wir im Rauchzimmer hätte pfänden  
und wo ich Sie noch <sup>mit</sup> dienen oder  
Ihren hätte bekannt machen können.  
So weit meine Kräfte reichen hätte ich <sup>gern</sup>  
Ihren <sup>gern</sup> gedient. (Auch wollte ich Ihnen  
festen eine hoch interessante, Abkürzungs-  
maschine zeigen.) Nun werden Sie mich  
wohl in diesem Abzug nicht wiedersehen.  
Denn ich will höchstens hienützig abreisen,

man erst für 1 Mt. wiederzukommen.  
 Am liebsten sind Sie in Glasgow in der britischen  
 gelehrten Gesellschaft. Wo Sie sonst noch  
gesellschaftliche Einführung haben wollen,  
 bitte wenden Sie sich ohne Scheu an  
französische in Madame Wall, Inter-  
 national Co-operative Alliance, 15  
 Southampton Row U.C. Die wird der  
 in der Lehre assistieren, freier u. s. w.  
 Gruppe. Ich werde ihn der Gruppe sagen.  
 Das bezieht sich hauptsächlich auf Leicester,  
 Kettering, und Newcastle. Bei der

große gemeinschaftliche Schulfabrik in

Leicestershire (Wholesale) lassen Sie sich in

Manchester bei der Wholesale von

J. C.

Sie eine Empfehlung an Butcher

geben. In York, wo Sie Empfehlung

haben wollen, bedarf es nicht weiterer

Wort. Es ist dort nur der Meister

zu sehen. Dagegen genügt ein Brief.

Der Staat an York ist aber sehr gut.

Ich habe Verwandte in York die alles

beide gegenüber alle best sind. In York

REFORM CLUB,

PAUL MALL. S. W.

für es Deutsche die Deutschland  
Kellern. Unser Parlament soll sich  
Leute über 8 Tage verstopfen. Also  
schreibt sie ja ein Wort das es Ihnen  
ja dem Trade Union Congress federiert.  
Dort wird in Manchester treffen sie  
Kämpferische sprechende Leute. Frau

REFORM CLUB

PAID MAIL 3 W

Adrup in Manchester hoch sehr -  
Co. quarter Union, Long Millgate.

Ich hoffe dein Brief kommt  
Ihren zu. Ich weiß nicht wo  
anders ich ihn hier erlangen will.

Hier heute geschick ich, mit  
Kundlichen fern

Ihre ergeben

Henry W. Wiff

246  
Lutopawu. 28/7. 98.

Łaskawy Pawie,

Mam nadzieję iż zdobył  
iżme listy. Na razie przysłał  
list mojej Matki do pana  
Ryder /wymawia się Rajder/.  
Jest on młodszym bratem,  
berlietnego Lorda Harrowby,  
obecnie dyrektorem banku  
Coutts and Co., jednego z pierwszych  
w Londynie. M. Coutts byłajego  
ciatko. Zdaje mi się że jeżeli  
jego Pan zastawisz, to przez  
niego wszedłbyś do Trafalgar.  
W Anglii wytarza jednego  
poważniejszego znaćby do

Wszystkich trafić. Jaka  
go Pan poprosze by Pana  
do klubu którego wprowadzi  
jako gościa / niektóre kluby  
gości nie zwają, ale do nie-  
których dawnej przyjaźni  
ciężko mogli zwajoucy  
przedkawić na tymczasowych  
ciężko), to tam ludzi  
Pan parować, a przez  
jednego do drugiego trafić.

Ojciec pana Rydera,  
nieboszczyk Lord Harrowby  
wielkim był przyjacielem  
mojego Ojca, a wiersze

był stać u mnie dobry, ale już  
 pewnie ce dwadzieścia lat  
 jak umarł, a dwadzieścia  
 kille jak go strzelił raz w  
 Londynie widziałem.

Zaigrałem w grę powścią  
 i zaskaj ~~Pravomur~~ Paau  
 waz u ~~czym~~ ~~stary~~  
 Mawoy ~~stary~~

P.S.

A drem paau Rydra nie ma, ale ty  
 Pan o mnie dowiedz w banku Coutts and Co.

Mad. Zamogelski



GARRICK CLUB,

W.C.

June 4<sup>th</sup> 1898.

Dear Sir

I have the honour to state that at a meeting of the Committee held this day you were unanimously elected an Honorary Member of the Club for the customary period of two months.

Yours faithfully

Chas. Ditch

Secretary

Mex: Vladimir de Kozlowski

n.

n.

n.

SECRETARY'S OFFICE.

Reform Club,  
 Pall Mall,  
 London, S.W.  
 14th July, 1898

Dear Sir,

I have the honour to inform you that you have been Elected an Honorary Member of the Club for the term of One Month.

I also have to inform you that the privilege conferred upon you is purely personal and does not carry the right of inviting guests.

I am, Dear Sir,  
 Yours truly,

H. G. G. G. G.  
 Secretary

M. de Mevalier Kozlowski.

1890



102, OXFORD GARDENS,  
NOTTING HILL, W.

15 July.

Sehr geehrte Frau. Ich bin gestern Abend,  
umtrug bis 11 Uhr zu Hause, und  
wäre mich sehr freuen Sie bei  
mir zu besuchen.

Yr. sehr ergebener  
Anhänger  
Karl Ludwig

TERVOE,  
LIMERICK.

My dear Sir

I shall be  
delighted to see  
you, and have  
a talk with  
you. I have  
to be in Dublin  
the 18<sup>th</sup> of this

months.

I could see  
you at the  
Shelbourne Hotel  
any time before  
12, or after  
5, on the <sup>14</sup> 18<sup>th</sup>.  
hoping that

you will excuse  
me for addressing  
you in English

I am  
yours truly  
Ernest

5. 8. 98



5th August 1898.

Dear Mr. Walker,

This is to introduce Le Chevalier  
Vlodimir Kozlowski Member of the  
Austrian Parliament who is anxious to  
gain some knowledge of the educational  
system of Scotland and to whom my Lords  
are anxious to give any assistance in  
Their power. I should be much obliged  
to you for any assistance you can give

him in this way and especially if you  
can introduce him to anyone who could  
give him some explanations in German  
or French.

Yours very truly,

To A. Walker, Esq.,

